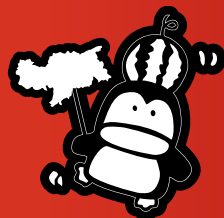


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

112021

CINEFORUM BOLZANO

DAL 1952 VERSO IL FUTURO

L'ARTE DEL FAR RIDERE

la COMUNE



CINE BIMBO

APRITI SESAMO

🕒 Ogni domenica h: 15:30
📍 Via Roen 6, dietro asilo Bambi - BOLZANO

Tessera Famiglia **10€**
Servizio **Gratuito** Babysitting

CARTONI ANIMATI + SPETTACOLI DI BURATTINI

[facebook.com/Cinebimbo](https://www.facebook.com/Cinebimbo)



CITTÀ DI
BOLZANO

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



P. 28



S. 36



P. 38

L'ATTRICE. Monica Trettel: parole leggere, parole impegnate

MUSIK. Max von Milland: Ein Roadtrip durch Südtirol

FOTOGRAFIA. Danter storia y cuntemporanità

Carambolage 11/2021

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

- ▶ 02.11. **OEW & ROTIERENDES THEATER (BZ)** _ 20:00
- ▶ 10./11./12.11. **NIEDERSTÄTTER SURPRIZE 2021** _ 19:30
- ▶ 15.11. **GIACOMO MEREGA, BRANDON ROSS & ZENO DE ROSSI (I/USA)** _ 20:00
- ▶ 18.11. **ELSA MARTIN & STEFANO BATTAGLIA (I)** _ 20:00
- ▶ 19./20.11. **NEKTARIOS VLACHOPOULOS (D)** _ 20:00
- ▶ 23.11. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:00
- ▶ 25.11. **ANITA OBWEGS & BAND (BZ/A/D)** _ 20:00
- ▶ 26./27.11. **GUNKL (A)** _ 20:00
- ▶ 29.11. **STEFANO BAGNOLI WE KIDS TRIO (I)** _ 20:00



Gunkl



Nektarios Vlachopoulos



Anita Obwegs



TICKETS: 0471 981790
www.carambolage.org

LET'S PLAY SAFE: www.carambolage.org/covid-info/

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [19.11.2021]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

inside events


- 06 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture







- 20 LIORA. Il valore del tempo · Die Kostbarkeit des Augenblicks [P.R.]
- 22 Teatro: novembre a tutta qualità
- 25 Das deutsche Theater im November gibt Gas
- 28 Monica Trettel: Parole leggere, parole impegnate
- 30 Musica classica, a novembre tanti appuntamenti di rilievo
- 32 Klangfarbenwurzeln: Benedikt Sanoll von Timbreroots über gesellschaftskritische Songtexte
- 34 Hubert Dorigatti ha detto "Stop": secondo cd del cantante e chitarrista
- 36 Max von Milland: In der Welt zuhause, in Südtirol dahoam
- 38 Fotografia: danter storia y cuntemporantà. Na ntervista al president y al vizepresident dl Fotoclub Gherdëina
- 40 Marco Lobos e Lucia Nardelli: colori fluorescenti e xilografie per raccontare
- 42 „Techno lässt sich nicht reproduzieren“. Bart van der Heide über eine ungewöhnliche Museion-Ausstellung
- 44 Die Autobahnen der Vergangenheit - Neue Sonderausstellung zu Mobilität in der Kupferzeit
- 46 Il treno dei fiori è in partenza al binario 1 [S.M.]

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura ·
Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale ·
Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival /
tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale ·
Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale ·
Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni ·
Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione ·
Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale ·
Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale ·
Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest /
Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini ·
Kindertheater
-  Formazione per bambini ·
Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini ·
Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini ·
Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva ·
Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino ·
Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia ·
Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione ·
Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa ·
Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> **Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion** <<
Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

[27-04-2021 > 07-11-2021]

BOLZANO-BOZEN

**Incredible Bugs**

Resistono alle radiazioni, hanno una forza incredibile, armi chimiche e strategie di guerra: queste sono solo alcune capacità da supereroi che possiedono gli insetti! Nella mostra più di 15 modelli di insetti, grandi fino a tre metri, realizzati dallo scultore scientifico Lorenzo Possenti, ci faranno rimpicciolire ed entrare in un mondo sconosciuto, cogliendo dettagli altrimenti visibili solo sotto una lente di ingrandimento.

Unglaubliche Kräfte, ausgefeilte Strategien, chemische Waffen ... das sind nur einige Beispiele für die beindruckende Fähigkeiten von Insekten. Sie sind die Superhelden, die unseren Planeten regieren! Mehr als 15 überdimensionale Insektenmodelle, welche bis zu 3 Meter groß sind, bilden das Herzstück der Ausstellung. Die naturgetreuen Modelle, geschaffen vom Bildhauer Lorenzo Possenti, ermöglichen es, kleinste Details auch ohne Lupe zu entdecken. Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1 [www.natura.museum·0471 412 964]



[29-05-21 > 08-01-22]

BOLZANO-BOZEN Michael Krebber Studiofloor and Diamond Paintings

La prima mostra personale di Michael

Krebber in Italia presenta le due serie "Studiofloor" e "Diamond Paintings", che illustrano la volontà dell'artista di espandere la sua riflessione sul tema della pittura, intesa come performance oltre la tela e oltre lo spazio ad essa tradizionalmente attribuito.

Die erste Einzelausstellung von Michael Krebber in Italien zeigt die beiden titelgebenden Serien Studiofloor und Diamond Paintings, welche in aller Deutlichkeit die Absicht des Künstlers veranschaulichen, den Diskurs der Ma-

leri als Performance über die Leinwand und den traditionell der Malerei zugeschriebenen Raum hinaus zu erweitern. Fondazione-Stiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein-Weg 19 · ven/Fr: 17:00-19:00, sab/Sa: 10:00-18:00, martedì su appuntamento · Di-Do auf Voranmeldung [fondazioneantoniodallenogare.com]



[03-07-21 > 21-11-21]

TIROLO-DORF TIROL Simbolo, potere, mobilità. Il Tirolo nelle mappe storiche · Symbol,**Macht, Bewegung, Tirol im historischen Kartenbild**

Mostra speciale sulla cartografia tirolese. Tematiche principali: Gli albori della cartografia (XVI/XVII secolo); il Tirolo rappresentato dai cartografi tedeschi, olandesi e francesi; Le catastrofi naturali – la regolazione dei fiumi; L'inizio dei rilievi; Peter Anich e il suo tempo; La ricognizione topografica; I trasporti; Il turismo; L'industria mineraria e l'agricoltura; La guerra e la propaganda. Sonderausstellung zum tiroler Kartenbild. Themenschwerpunkte: Anfänge der Kartographie (16. / 17. Jhd.); Tirol im Bild deutscher, niederländischer und französischer Kartographen; Naturkatastrophen – Flussregulierungen; Beginn der Vermessungen; Peter Anich und seine Zeit; Landesaufnahmen; Verkehr; Tourismus; Bergbau und Landwirtschaft; Krieg und Propaganda. Castel Tirol · Schloss Tirol - Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte [schlosstirol.it]

**[14-07-21 > 08-01-22] BOLZANO-BOZEN C'era una volta... Bolzano · Es war einmal ...Bozen**

Quasi 2000 cartoline, appartenute al collezionista Gaetano Sessa e acquistate dalla Fondazione Castelli di Bolzano, ripercorrono la storia, l'espansione e il cambiamento paesaggistico del capoluogo altoatesino.

Von der ersten Postkarte zur Sammlung G. Sessa. Die Erfindung der Postkarte geht auf das Jahr 1865 zurück und ist einem Funktionär der Deutschen Post zu verdanken, der überzeugt war, dass die moderne Kommunikation mehr Einfachheit und Kürze erforderte, als der traditionelle Brief sie erlaubte. Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia-de-Medici-Str. 12, h. 09:00 [www.maresch.info]

[17-07-21 > 07-11-21]

BRESSANONE-BRIXEN Sacro e santo oltre il passo · Heiliges und Heilige über den Pass

Nel Museo Diocesano di Bressanone l'attenzione principale è rivolta alla venerazione locale dei santi, con un accento particolare sui "santi esotici" la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo ai giorni nostri.

Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, welche vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescoville · Hofburgplatz, h. 10:00-18:30 [hofburg.it]



[06-09-21 > 31-12-21]

BOLZANO-BOZEN Autonomie

Il percorso dell'Autonomia si compone di nove stazioni,

sotto forma di stele, con indicazioni in quattro lingue (italiano, tedesco, ladino e inglese). Con testi sintetici, ma esauritivi, le stazioni del percorso illustrano le tappe fondamentali lungo il cammino verso l'Autonomia, di cui racconta valori fondanti. Vengono indicati anche gli obiettivi raggiunti e le competenze riconosciute alla Provincia.

Der multimediale Autonomie-Parcours erklärt anschaulich, aber kurz und kompakt, wie es zur Südtirol-Autonomie gekommen ist, worin sie im Wesentlichen

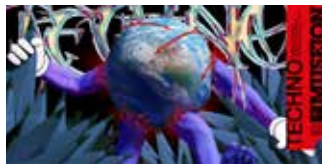
besteht und auf welchen Grundlagen sie aufbaut. Er berichtet über erreichte Ziele, zugestandene Kompetenzen, aber auch von den Grenzen der Autonomie, gibt Einblick in das Leben des Autonomie-Vaters Silvius Magnago und informiert über die tragenden Autonomiebestimmungen wie Proporz, autonomes Schulsystem oder Finanzregelung, aber auch über Identitätsfragen. Piazza Silvius-Magnago-Platz [autonomiaie.bz.it]



[11-09-21 > 12-12-21]
TIROLO · DORF TIROL
Peter Assmann.
Tappeto in transito
· Transferteppeich

Con la sua installazione l'ultimo piano del mastio di Castel Tirol in un luogo artistico di atterraggio e di decollo per il superamento di situazioni limitanti legate al trasporto terrestre. Peter Assmann, nato nel 1963 a Zams in Austria, è storico dell'arte, direttore dei Tiroler Landesmuseen, scrittore e artista figurativo.

Die Ausstellungsinstitution im obersten Geschoss des Bergfrieds von Schloss Tirol gestaltet Peter Assmann in einen künstlerischen Lande- und Abhebeort für die Überwindung begrenzter Landreisesituationen. Peter Assmann, geb. 1963 in Zams, ist Kunsthistoriker, Geschäftsführer der Tiroler Landesmuseen Betriebsgesellschaft, Schriftsteller und bildender Künstler. Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00 [schlosstirol.it · 0473 220221]



[11-09-21 > 16-03-22] **BOLZANO · BOZEN**
Techno

TECHNO mette insieme temi emersi dai confronti tra umanità, ecologia, tecnologia ed economia e include una mostra collettiva internazionale che occuperà tutto l'edificio di Museion,

un public program, un rave diurno e il TECHNO Reader — un'antologia di testi critici commissionati per l'occasione sulla techno e la globalizzazione. La mostra si articola su tre temi — Libertà, Compressione ed Esaurimento — e mette al centro l'esperienza della techno, scegliendola come lente con cui esaminare una condizione umana e un ordine sociale contemporanei. TECHNO umfasst eine internationale Gruppenausstellung, die das gesamte Gebäude des Museums einnehmen wird, ein Rahmenprogramm, einen „Day Rave“ und einen TECHNO Reader — eine Anthologie von Auftrags-texten zu Techno und Globalisierung. Die Ausstellung im Museion kreist um die Begriffe „Freiheit“, „Kompression“ und „Erschöpfung“ und stellt die Techno-Erfahrung in den Mittelpunkt, die hier zu einem Objektiv wird, durch das zeitgenössisches Leben und soziale Ordnung erfasst werden.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[info@museion.it · museion.it]

[03-09-21 > 13-11-21]

BRESSANONE · BRIXEN
hoangortn



Charlotte Aurich, Margareth Kaserer, Franziska Schnik, Maria Walcher
a cura di · kuratiert von: Elisa Barison
Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici
Maggiori · Große Lauben 5
mar-Di-ven-Fr 10:00-12:00, 16:00-18:00;
Sa 10:00-12:00
[www.kuenstlerbund.org]



[15-10-21 >
06-11-21]
BOZEN · BOZEN
like chewing
gum on asphalt.
Crossing the city
in three acts

La collaborazione tra Foto Forum, Bolzanim Museum e la Fondazione Antonio Dalle Nogare è dedicata alla (ri)scoperta

della città di Bolzano e all'immersione nel mondo della fotografia analogica. Il progetto si articola in tre capitoli: una mostra fotografica presso Foto Forum, un workshop pratico di fotografia urbana e una mostra finale presso la Fondazione Antonio Dalle Nogare.

Ausstellung mit Werken aus der privaten Sammlung von Antonio Dalle Nogare. Die Zusammenarbeit zwischen Foto Forum, Bolzanim Museum und der Antonio Dalle Nogare Stiftung ist der (Wieder-)Entdeckung der Stadt Bozen und dem Eintauchen in die Welt der analogen Fotografie gewidmet. Das Projekt ist in drei Kapitel gegliedert: eine Fotografieausstellung im Foto Forum, ein Workshop für urbane Fotografie und Entdeckung der Viertel von Bozen West und eine finale Ausstellung in der Antonio Dalle Nogare Stiftung. Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafensteiner Weg 19
ven-Fr: 17.00 - 19.00, Sa: 10.00 - 18.00
[fondazioneantoniodallenogare.com/chewinggum · 0471 971626]

[10-10-21 > 07-11-21]

BRESSANONE · BRIXEN



Markus Vallazza
e Dante. L'opera
nell'opera ·
Markus Vallazza
und Dante. Das
Werk im Werk

In occasione del
700° anniversario

della morte di Dante Alighieri, questa mostra pone in una luce nuova il confronto di Markus Vallazza con l'autore e la sua opera. L'esposizione presenta l'evoluzione dell'artista come incisore fino al suo opus magnum, le 100 incisioni sulla Divina Commedia portate a termine nel 2000.

Anlässlich des 700. Todestages von Dante Alighieri wird die Ausstellung in der Hofburg einen neuen Blick auf den Künstler und Grafiker Markus Vallazza und seine intensive, jahrelange Auseinandersetzung mit Dantes Divina Commedia. Gezeigt wird der Werdegang des Künstlers als Radierer bis zu seinem Opus magnum, den 100 Radierungen zur Divina Commedia.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · h. 10:00-18:30
[info@hofburg.it · 0472 830505]



[01-10-21 > 13-11-21]
BOLZANO · BOZEN
Leander Schwazer -
Forza Maggiore
 Galleria Alessandro
 Casciaro · Galerie, Via
 Cappuccini · Kapuzi-
 nergasse.

lun-ven-Mo-Fr: 10.00-12.30, 15.00-19.00
 Sa: 10.00-12.30
[\[info@alessandrocasciaro.com\]](mailto:info@alessandrocasciaro.com)

[08-10-21 > 06-11-21]

CALDARO · KALTERN A.D.W.

The line's desire

Per la mostra "La brama della linea" sono state scelte delle opere nelle quali la linea all'interno di determinate strutture sostiene la sua libertà di

movimento partendo da posizioni e situazioni diverse. Il punto di partenza di Mirjam Heilers è una rete di protezione. Contrariamente ad esso la caduta libera è il punto di partenza dell'esame figurativo di Antonia Lamb.

Für die Ausstellung „Das Begehren der Linie“ wurden Arbeiten ausgewählt, in denen die Linie von verschiedenen Ausgangssituationen innerhalb gegebener Strukturen ihre Bewegungsfreiheit behauptet. Mirjam Heilers Ausgangspunkt ist ein Sicherheitsnetz. Der freie Fall ist dagegen Ausgangspunkt der zeichnerischen Untersuchung von Antonia Lamb.

Galleria Carceri · Gefängnisgalerie
 h. 10:30 - 12:00, 17:00 - 19:00
[\[gefaengnislecarcerigalerie.it\]](http://gefaengnislecarcerigalerie.it)

[09-10-21 > 15-11-21]

RIO DI PUSTERIA · MÜHLBACH



Sergio Somavilla - Terrakotta, Stein, Holz

Visite su prenotazione, Green Pass obbligatorio.
 Besuch auf vormerkung, Greenpass verpflichtend.

Gallerie 90, Via Katharina Lanz Str. 90
[\[info@alexpergher.com · 348 7102550\]](mailto:info@alexpergher.com)

[09-10-21 > 03-12-21]

FORTEZZA · FRANZENSFESTE

Binario 1. Biodiversità in transito ·

Gleis 1: Biodiversità unterwegs



La "star" del momento è il topinambur, un fiore giallo che in questa stagione rende il panorama dal finestrino dei treni particolarmente attrattivo. Ma il topinambur è solo una delle oltre mille specie di piante erbacee che sono state censite da un'apposita ricerca lungo la linea ferroviaria del Brennero.

Reisende Pflanzen entlang der Brennerbahn. Der Ausstellung liegt ein Forschungsprojekt zugrunde, das die Erfassung der Diversität der Flora entlang der Brenner-Bahnlinie zwischen Verona und Innsbruck zum Ziel hatte. Es wurde erstmals ein umfassendes Bild von der Mobilität höherer Pflanzen längs dieser Bahn gezeichnet – von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis heute. Von der Bahnlinie selbst zeichnet die Ausstellung ein besonderes Porträt: eine alpenquerende Verbindung als ökologischer Korridor gleichermaßen wie als sozioökonomischer Faktor.

Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstr.
 10:00 [\[info@franzensfeste.info\]](mailto:info@franzensfeste.info)

[11-10-21 > 14-01-22] **LAION · LAJEN**



Thomas Fleischmann: Linea di confine · Grenzverlauf

Secondo Wikipedia, una linea di confine

è determinata da collegamenti lineari o curvi tra punti di confine. Nell'immaginario collettivo tendiamo ad associare i confini con qualcosa di statico, limitativo e irremovibile. Le opere plastiche di Thomas Fleischmann suscitano tutt'altra sensazione. I confini delineati al loro interno "marcano" davvero lo spazio, definendolo in settori ben delimitati? O, piuttosto, rappresentano ostacoli che ci obbligano a cambiare direzione? L'artista impiega il segno (di confine) in modo libero e giocoso, come se volesse andare a cozzare con nuovi punti di vista e mentalità.

Nach Wikipedia wird „ein Grenzverlauf durch geradlinige oder kreisbogenförmige Verbindungen zwischen den Grenzpunkten“ definiert. Im allgemeinen Bewusstsein assoziieren wir mit Grenzen eher etwas Statisches, Einschränkungendes, Unverrückbares. In den plastischen Arbeiten von Thomas Fleischmann wird ein solcher Eindruck nicht erweckt. Grenzen die in seinen Werken gesetzten „Marken“ den Raum tatsächlich ein, definieren sie einen klar umrissenen Bereich? Oder sind sie eher Hindernisse, die uns zwingen, die Richtung zu wechseln? Der Künstler geht sehr frei und spielerisch mit den gesetzten (Grenz-)Zeichen um.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A · lun-ven-Mo-Fr: 08.00–12.00, gio/Do: 16.00–18.30
[\[kunstimgange@gmail.com\]](mailto:kunstimgange@gmail.com)

[12-10-21 > 23-12-21] **BOLZANO · BOZEN**



Ferri taglienti. Storia, arte, cultura · Scharfe Klingen. Geschichte, Kunst, Kultur

La mostra rappresenta per Bolzano un chiaro segno di svolta e, dopo il rinvio dell'anno passato, riveste di particolare significato. Anche il turismo vuole e deve tornare alla normalità portando nuove iniziative al pubblico degli ospiti, ma anche delle bolzanine e dei bolzanini che non vogliono farsi sfuggire un'occasione di approfondimento e di godimento di estetica, di storia e di narrazione diversa dal solito.

Nach der gezwungenen Pause im letzten Jahr, will man heuer mit der Ausstellung Scharfe Klingen ein deutliches Zeichen des Neustarts in Bozen setzen. Der Tourismus, der wieder zu seiner Normalität zurückkehrt, braucht diese neuen Initiativen für Gäste und für Bozner*innen, wo man sich die Gelegenheit nicht entgehen lassen kann Ästhetik, Geschichte und Kurioses wieder zu entdecken.

Galleria Civica · Stadtgalerie, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 18
 Mar-Do-Di-So: 10:00-18:00
[\[marketing@bolzano-bozen.it\]](mailto:marketing@bolzano-bozen.it)

[26-10-21 > 06-11-21] EGNA-NEUMARKT



Giancarlo Lamonaca
- **Fragments**
Mosche, latine, guerra e vette immaginarie. È

sempre un pò folle voler andare oltre i limiti del "fotografabile". Fare ciò significa infatti esporre per intero l'ambiguità insita nella fotografia, lasciandosi così impressionare dalla sua seducente finzione. Scatti, esposizioni multiple, differenti momenti raccolti nella stessa immagine, il tutto per avere più di una visione, di un approfondimento o di un arricchimento e, allo stesso tempo, una perdita, un decadimento. In questi cicli di opere inediti le immagini si trasformano, attraverso collage di Rorschach, in motivi ornamentali, restituendo così il fascino delle cose legittimamente ambigue.

Es ist immer ein bisschen verrückt, die Grenzen des „Fotografierbaren“ überschreiten zu wollen. Es bedeutet, die ganze Zweideutigkeit der Fotografie zu entlarven, sich von der verführerischen Fiktion beeindrucken zu lassen. Aufnahmen, Mehrfachbelichtungen, mehr gesammelte Zeiträume in der gleichen Abbildung - um ein Mehr an Vision zu haben, eine Vertiefung oder eine Bereicherung und gleichzeitig einen Verlust, einen Zerfall. In diesen bisher von Lamonaca unveröffentlichten Arbeitszyklen wandeln sich Abbildungen durch Rorschach-Collagen in ornamentale Muster und widerspiegeln den Charme von legitim mehrdeutigen Dingen. Es ist ein illusionistisches Spiel, das gleichzeitig verbindet und austauscht, kombiniert und transformiert.

Kunstforum Unterland, Portici · Lauben
26 · h. 10:00 [kunstforum@bzgug.org]

[26-10-21 > 27-11-21] BOLZANO-BOZEN



Francesco Zizola
- **Mare Omnis**

Mare Omnis è una raccolta di 22 fotografie scattate da Francesco Zizola. Il tema indagato nella mostra è il rapporto dell'uomo con la natura e della sua influenza sul mare declinato attraverso un lin-

guaggio visivo articolato e complesso. Mare Omnis ist eine Auswahl von 22 Fotografien von Francesco Zizola. Das Thema der Ausstellung ist die Beziehung des Menschen zur Natur und sein Einfluss auf das Meer, ausgedrückt mittels einer klar gegliederten und komplexen Bildsprache.

foto-forum, Via Weggenstein-Str. 3F
mar-ven-Di-Fr: 15:00-19:00, Sa: 10:00-12:00 [foto-forum.it · 366 9043610]

[30-10-21 > 15-12-21]

BRUNICO-BRUNECK



Futuro archiviato · **Architektonische Visionen**

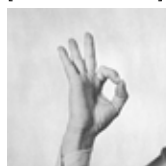
La mostra presenta visioni urbanistiche e architettoniche, quindi visioni sociali, della città di Brunico e dei suoi dintorni. Si tratta di una riflessione libera e senza restrizioni sul nostro futuro più recente e più lontano. Gli interventi architettonici cambiano i flussi e le zone sociali, reindirizzano movimenti, fermano o mettono in moto la vita - la loro potenza modella e cambia la vita nella città.

In der Ausstellung werden urbanistische und architektonische, deshalb soziale Visionen der Stadt Bruneck und ihrer Umgebung gezeigt. Es geht um ein freies, schrankenloses Nachdenken über unsere beginnende und weit entfernte Zukunft. Architektonische Eingriffe verändern soziale Ströme und Zonen, leiten Bewegungen um, stoppen oder bringen Leben in Gang - ihre Mächtigkeit formt und verformt das Leben überhaupt in der Stadt.

Museo civico · Stadtmuseum
Mar-ven-Di-Fr: 15:00-18:00, Sa, dom-So: 10:00-12:00

[stadtmuseum-bruneck.it]

[13-11-21 > 13-02-22] MERANO-MERAN



The Poetry of Translation

curat: Judith Waldmann

La mostra indagherà l'appassionante fenomeno della traduzione attraverso una mostra collettiva. 30 importanti artisti e artiste,

nazionali e internazionali, proporranno oltre 70 lavori capaci di far luce sul processo della traduzione da prospettive inedite.

Diesen Herbst geht The Poetry of Translation dem spannungsreichen Phänomen der Übersetzung auf die Spur. Die Gruppenausstellung, an der über 30 bedeutsame nationale und internationale Künstler*innen über 70 Arbeiten präsentieren, beleuchtet den Prozess der Übersetzung aus neuartigen Perspektiven.

Kunst Meran Merano Arte, Portici · Lauben 163

Mar-Di-Sa: 10.00-18.00, dom-So: 11.00-18.00 [www.kunstmeranoarte.org]

[20-10-21 > 25-04-22]

BRUNICO-BRUNECK



Mountain Man.
Bergmensch.
Uomo di Montagna.
Persona da Mont.

La mostra è un viaggio nel mondo delle popolazioni montane e ne illustra la vita quotidiana nelle due mostre allestite in entrambe le sedi. Il viaggio va dai contadini dell'India, del Bhutan e della Namibia a un cacciatore di aquile in Mongolia, dai guerrieri Samburu del Kenya ai Whakis in Afghanistan. Lungo il percorso incontriamo una ragazza di Haiti, uno sherpa del Nepal e pellegrini in Cina, viviamo l'esperienza della raccolta del riso nelle Filippine e impariamo a conoscere la cerimonia giapponese dello Shinto Misogi. Una mostra con National Geographic.

In der Ausstellung Bergmensch unternimmt das Lumen und das Messner Mountain Museum RIPA in Kooperation mit National Geographic einen Streifzug durch die Welt der Bergmensch und stellt in zwei Ausstellungen an beiden Standorten ihren Lebensalltag vor. Die Reise geht von Bauern in Indien, Buthan und Namibia zu einem Adlerjäger in der Mongolei, von den Samburu-Kriegern in Kenia zu den Whakis in Afghanistan. Wir treffen ein Mädchen aus Haiti, einen Sherpa aus Nepal, Pilger in China, erleben die Reisernte auf den Philippinen und lernen die Shinto-Misogi-Zeremonie aus. Eine Ausstellung mit National Geographic.

MMM Ripa, Via Castello · Schlossweg 2
h. 10:00 [www.lumenmuseum.it]

[19-11-21 > 08-01-22] **BOLZANO-BOZEN**
Gotthard Bonell: Terre di mezzo ·
Zwischenwelten

Galleria Alessandro Casciari Galerie,
Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A
Lun-Ven-Mo-Fr: 10.00-12.30; 15.00-
19.00, Sa 10.00-12.30
[info@alessandrocasciari.com]

[01-11-21 > 07-11-21] **BOLZANO-BOZEN**



Marco Lobos:
Atelier

Nei primi anni '70, all'età di 12 anni, Marco Lobos arriva in Italia come esiliato politico cileno. All'Accademia delle Belle Arti a Bologna inizia il suo percorso nel mondo dell'arte dove, sotto la guida di Concetto Pozzati, affina la propria tecnica volta ad eliminare il superfluo. Altro suo grande maestro è stato il pittore e muralista messicano David Alfaro Siqueiros, da cui Lobos impara la sperimentazione dei materiali e delle tonalità, arrivando ad autoprodursi le tele e ad utilizzare i colori fluorescenti. Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Bingerdergasse 4 [associazione-artisti.com]

[08-11-21 > 21-11-21] **BOLZANO-BOZEN**
Chiara Coletti

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Bingerdergasse 4 [associazione-artisti.com]

[22-11-21 > 05-12-21] **BOLZANO-BOZEN**



Lucia Nardelli: Sintesi (D)istanti

Con un background artistico nei settori del design, del disegno e della pittura e vantando oltre un centinaio di mostre in Italia e all'estero, Lucia Nardelli oggi si occupa di grafica d'arte. In particolare di xilografia - tecnica di stampa dalle origini antiche e orientali - che l'artista scopre negli anni '80 e ne approfondisce in seguito gli studi presso

la Kunstakademie di Bad Reichenhall, in Germania.

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Bingerdergasse 4 [associazione-artisti.com]

[23-11-21 > 07-11-22] **BOLZANO-BOZEN**



Stone Age
Connections.
Mobilità ai
tempi di Ötzi ·
Mobilität zu
Ötzi's Zeit

Già nell'Età del Rame le persone erano sorprendentemente mobili. Commerciavano selce e rame e non scambiavano soltanto merci, ma anche nuove conoscenze e tecniche artigianali. A piedi, con le ciaspole in montagna o con la piroga sull'acqua: così le persone coprivano tragitti sorprendentemente lunghi per tutta l'Europa. Il rame utilizzato per l'ascia di Ötzi proviene dall'odierna Toscana, alcuni dei suoi strumenti in selce dalla zona intorno al Lago di Garda. Proprio come oggi, anche nell'Età del Rame le persone si spostavano per cercare una vita migliore. Colonizzavano nuovi territori, incontravano altri gruppi, ma cominciavano anche a scontrarsi per il terreno coltivabile, le risorse minerarie e i luoghi di insediamento.

Schon in der Kupferzeit waren die Menschen erstaunlich mobil. Sie handelten mit Feuerstein (Silex) und Kupfer und tauschten dabei nicht nur Handelswaren aus, auch neues Wissen und handwerkliche Fertigkeiten gingen mit auf die Reise. Zu Fuß, auf Schneeschuhen über die Berge oder mit dem Einbaum übers Wasser, so legten die Menschen erstaunlich weite Strecken quer durch Europa zurück. Das Kupfer für Ötzi's Beil stammt aus der heutigen Toskana, einige seiner Feuersteingeräte aus dem Gebiet rund um den Gardasee. Und so wie heute waren auch in der Kupferzeit Menschen unterwegs auf der Suche nach einem besseren Leben. Sie besiedelten neue Gebiete, trafen auf andere Gruppen, erste kriegerische Auseinandersetzungen um Ackerland, Bodenschätze und Siedlungsplätze fanden statt.

Museo archeologico · Archäologisches Museum, via Museo · Museumstr.

tutti i giorni · täglich h. 10.00-18.00
[www.iceman.it · 0471 320100]

[26-11-21 > 12-02-22] **BOLZANO-BOZEN**



Katrin Hornek: Plant Plant

Il focus della ricerca dell'artista negli ultimi anni è stato l'atto del "respirare" a partire dallo studio molecolare di CO₂, come sostanza attraverso cui pensare il legame tra corpo umano, risorse naturale e attività umana. Per la sua ricerca in Sudtirolo, Hornek sposta l'attenzione sull'atto del "digerire". Qui Hornek guarda alla storia di Sinigo, distretto di Merano, dove Mussolini eresse una fabbrica di ammoniaca come parte del suo piano per l'autarchia dell'Italia e programma di industrializzazione dell'Alto Adige (al tempo la seconda fabbrica più grande d'Europa dopo la tedesca IG Farben).


In ihren letzten Projekten lag der künstlerischer Fokus auf dem verbindenden Akt des "Atmens" – ausgehend von der molekularen Studie von CO₂ als "Material", als physische Verflechtung zwischen unseren Körpern, natürlichen Ressourcen und menschlich gesteuerten Aktivitäten. Für ihre Recherche in Südtirol wendet sie sich dem Akt des Verdauens zu. Hierfür setzt sich die Künstlerin mit der Geschichte des Meraner Stadtviertels Sinich auseinander, wo Mussolini im Rahmen seines rigorosen Autarkie- und Industrialisierungsprogramms für Südtirol eine Chemische Düngefabrik errichtete (die zweitgrößte Fabrik Europas, nach der deutschen IG Farben).

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. 29
[www.argekunst.it]

[27-11-21 > 15-01-22] **BOLZANO-BOZEN**
Alfred Tschager

Mostra fotografica · Fotoausstellung
Mostra itinerante con ritratti di padri insieme ai propri figli.


Wanderfotoausstellung mit Porträts von Vätern und ihren Kindern.
Biblioteca · Bibliothek Schlandersburg, Via Castello · Schlandersburgstr. 6
[bibliothek@schlanders.it]

[OGNI DOMENICA · JEDEN SONNTAG] [15:30] BOLZANO**Cinebimbo - Apriti Sesamo**


Film per bambini e spettacoli di burattini.
Cineforum, Via Roen 6, dietro l'asilo Bambi
[facebook.com/Cinebimbo]

[DAL-VON 23.10 AL-BIS 07.11] [08:00] MELTINA · MÖLTEN**Delizie d'autunno · Spätherbstliche Genusswochen**


Prelibatezze fatte in casa con ingredienti locali e stagionali.
Ausgewählte Betriebe laden zu einer kulinarischen Reise ein.
Avelengo, Meltina, San Genesio · Haflling, Mölten, Jenesien
[info@moelten.net · moelten.net · +39 0471 668282]

[LUNEDÌ 01.11 MONTAG] [14:15] BOZEN**Wickie und die starken Männer - das magische Schwert**


DE/BE/FR 2019, 82 Min. Regie: Éric Cazes. Ab 7 Jahren.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 02.11 DIENSTAG] [16:00] BOZEN**Wickie und die starken Männer** (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOZEN**Madison - Bikes, Boys & Berge**

AT/DE 2020, 87 Min. Regie: Kim Strobl.
mit: Felice Ahrens, Florian Lukas, Maxi Warwel, Emilia Waren-
ski, Samuel Girardi, Valentin Schreyer, Yanis Scheurer, Leevi
Schlemmer, Pauline Grabosch. Empfohlen ab 10 Jahren.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO**Un altro giro**

Regista: Thomas Vinterberg, DAN 2020, Durata: 115 min.
Odeon Cinecenter, Via Villa del Bosco 1 [odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, Español, Ladin.
papperlapapp [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN**OEW & Rotierendes Theater (BZ): Tsinstiya**

Voci della resistenza/Stimmen des Widerstands.
Regia-e: Ide Maman & Emma Mulser.
Reading plurilingue. · mehrsprachige Lesung.
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**Effetto notte** (La Nuit américaine)


FR/IT 1973, 116 min. Regia: François Truffaut. con-mit: Jac-
queline Bisset, Valentina Cortese, Alexandra Stewart, Jean-
Pierre Aumont, Jean-Pierre Léaud, François Truffaut, Jean
Champion, Nathalie Baye. - *français [sottotit. ital.]*
Filmclub, Via Dr. Streiter-Gasse 6 [info@filmclub.it]

[Ogni Dom] h. 15:30**CINEBIMBO
APRITI SESAMO**


CINEFORUM, BZ

[facebook.com/Cinebimbo]

SAVE THE DATE

**[MERCOLEDÌ 03.11 MITTWOCH]** [16:00] BOZEN**Wickie und die starken Männer** (siehe 01.11)


Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOZEN**Madison - Bikes, Boys & Berge** (siehe 02.11)


Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN**Effetto notte** (La Nuit américaine) (vedi-siehe 02.11)


Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [filmclub.it · 0471 974295]

 [18:30 + 20:45] BRESSANONE**Un altro giro** (vedi 02.11)


Cinema Stella, Via Mercato vecchio [stellakino.com]

 [20:00] BRUNECK**Macbeth von William Shakespeare**


Regie: Torsten Schilling · Ausstattung: Sara Burchia.
Choreografie: Sabrina Fraternali · mit: Klaus Rohrmoser und
Christine Lasta, sowie den TänzerInnen Sabrina Fraternali,
Rebecca Dirlir und René Dalla Costa.
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BOZEN**Gemeinsam ist Alzheimer schöner**

Verliebt zu sein vergisst man nicht.
Uraufführungs-Produktion von Peter Turrini.
Regie: Alexander Kubelka · Dramaturgie: Leonie Seibold.
Waltherhaus, Schlernstr. [info@kulturinstitut.org]

[GIOVEDÌ 04.11 DONNERSTAG] [16:00] BOZEN**Wickie und die starken Männer** (siehe 01.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOZEN**Madison - Bikes, Boys & Berge** (siehe 02.11)


Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.**Sprachtreff Kaltern**


Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch & Englisch.
KUBA - Jugend- und Kulturzentrum [vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH**Accademia d'Archi Bolzano · Streicherakademie Bozen**

music: Ph. E. Bach, Rossini, Stuppner, Boccherini,
Schönberg, Strauss, Mendelssohn, W. A. Mozart.
Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via
Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]


 [20:00] MERANO

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 03.11)
Stadttheater [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:30] BRIXEN

Martin Puntigam: Glückskatze


Freuen Sie sich auf farbenprächtige Kostüme! Eine nagelneue Verschwörungstheorie!! Und die Enthüllung, wer das eigentlich ist, der Sebastian Kurz spielt!!
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO

La bottega del caffè

di Carlo Goldoni · regia Paolo Valerio · con Michele Placido.
prod: Teatro Stabile del Friuli-Venezia Giulia, Goldenart Production, Fondazione Teatro della Toscana.
Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40
[info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]


[DAL-VON 05.11 AL-BIS 07.11]

 [09:30-18:30] BOLZANO · BOZEN

Biolife 2021

La fiera dello stile di vita sostenibile: un'esperienza a 360° per mangiare, abitare e vivere bene.
Die Messe für den bewußten Lebensstil: gut essen, gut leben, gut wohnen und Gutes tun!
Fiera Bolzano · Messe Bozen [fierabolzano.it · 0471 516000]

[DAL-VON 05.11 AL-BIS 09.11]

 [10:00-18:00] MERANO · MERAN

Merano WineFestival

Wine Italia – The WineHunter Selection; Food-Spirits-Beer;
Naturae et Purae bio&dynamica @ Hotel Terme Merano;
Merano WineCitylife @Corso Libertà-Freiheitsstr.
mardi 09.11 h. 16:00 Catwalk Champagne
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33
[info@meranowinefestival.com · 0473 21 00 11]

[DAL-VON 05.11 AL-BIS 06.11]

 [20:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

Piano Academy


I corsi di Arie Vardi, Pavel Gililov e Andrea Bonatta si svolgono presso la Scuola di Musica Eppan.
Die Meisterkurse unter Arie Vardi Pavel Gililov und Andrea Bonatta finden in der Musikschule Eppan statt.
Kultursaal, Kapuzinergasse 21 [pianoacademy-eppan.com]

[VENERDI 05.11 FREITAG]

 [14:00] BOLZANO · BOZEN


Le storie di padri · Lesung Vätergeschichten

Leggiamo dai ricordi dei nostri papà, da tutto l'Alto Adige. Wir lesen aus den Erinnerungen an den eigenen Vater gesammelt an verschiedenen Orten in ganz Südtirol.
Fiera Bolzano · Messe Bozen [vaeter-aktiv.it · 389 1930032]

 [15:30] BOZEN

Enkel für Anfänger

DE 2019, 104 Min. Regie: Wolfgang Groos. mit: Barbara Sukowa, Heiner Lauterbach, Paula Kalenberg, u.a.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOZEN

Madison - Bikes, Boys & Berge (siehe 02.11)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BRUNICO · BRUNECK


Sprachentreff St. Georgen

Deutsch, Italienisch, Französisch, Spanisch & Englisch.
Bar-Cafe Kachler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [19:00] BOLZANO


La bottega del caffè (vedi 04.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:00] BRUNECK


Macbeth von William Shakespeare (siehe 03.11)

Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] STERZING


Fuchs im Bau

AT 2020, Arman T. Riahi, 103 Min.
Stadttheater [filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRIXEN

Martin Puntigam: Glückskatze (siehe 04.11)

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:45] LAIVES

Nemici come prima

Compagnia teatrale Arca di Trevi (PG)
due atti di Gianni Clementi - regia di Graziano Sirci.
Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio scolastico Maria Damian [info@teatrofilolaives.it · 0471 952650]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Hardrada Quartet (I/D/F, Jazz)

Daniel Buch, sax - Antoine Spranger, piano - Matis Regnault, bass - Daniele Patton, drums.
Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

ven 05.11.21 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici **GINO COSERI** - Laives

NEMICI COME PRIMA

Commedia in dialetto romano | Due atti di Gianni Clementi
COMPAGNIA TEATRALE "ARCA" - TREVÌ (PG)

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396
www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it



[SABATO 06.11 SAMSTAG]

 [07:00] SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN
Mercatino delle pulci · Flohmarkt Happymarkt
 Piazza della Chiesa · Kirchplatz [happymarkt.it · 0474 538196]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN
Le storie di padri · Lesung Vätergeschichten (vs 05.11)
 Fiera Bolzano · Messe Bozen [vaeter-aktiv.it · 389 1930032]

 [14:15] BOZEN
Madison - Bikes, Boys & Berge (siehe 02.11)
 Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [15:30] MERAN
Baby Boss - Schluss mit Kindergarten
 USA 2021, 107 Min. Regie: Tom McGrath
 Ariston [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Julia Fischer, Violin & Yulianna Avdeeva, Piano
music: Wolfgang Amadeus Mozart, George Enescu, Johannes Brahms, Maurice Ravel.
 Auditorium · Konzerthaus [info@societadeiconcerti.org]


 [20:30] BOLZANO
La bottega del caffè (vedi 04.11)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [0471 301566]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN
Uploadsounds: Phill Reynolds live
 Reynolds (Silva Cantele) is a modern folk one man band..
 Teatro Cristallo [uploadsounds.eu]


[DOMENICA 07.11 SONNTAG]

 [14:15] BOZEN
Madison - Bikes, Boys & Berge (siehe 02.11)
 Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [15:30] MERANO
Baby Boss 2 - Affari di famiglia
 USA 2021, 107 Min. regia: Tom McGrath
 Ariston, Galleria Ariston [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOLZANO · BOZEN
ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. EC GRAND Immo VSV
 Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [16:00] BOLZANO
La bottega del caffè (vedi 04.11)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [0471 301566]

 [18:00] BRUNECK
Macbeth von William Shakespeare (siehe 03.11)
 Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

[LUNEDÌ 08.11 MONTAG]

 [09:30] LANA
Bericht aus dem römischen Parlament
 Der Kammerabgeordnete Dr. Albrecht Plangger wird uns einige Hintergrundinformationen geben.
 kultur.lana, Bibliothek [ww.vhs.it · 0471 061444]

 [16:30] BRIXEN
Kleiner Aladin und der Zauberteppich
 DK 2019, 81 Min. Regie: Karsten Kiilerich. Ab 5 Jahren.
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BRUNECK
Macbeth von William Shakespeare (siehe 03.11)
 Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:30] BOLZANO
Gli uomini vengono da Marte, le donne da Venere
 Teatro Comunale, Piazza Verdi40 [ticket.bz.it]


[MARTEDÌ 09.11 DIENSTAG]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
Tre piani
 Regia: Nanni Moretti, Italia, Francia 2021, 119 min.
 Tratto dal romanzo dello scrittore israeliano Eshkol Nevo.
 Odeon Cinecenter, Via Villa del Bosco 1 [odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Caffè delle lingue · Sprachlounge
 Deutsch, Italiano, English, Français, Português.
 Biblioteca Comunale Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau,
 Piazza Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@paperla.net]

 [19:00] BOZEN
Napoleon und Tirol
 Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. Helmut Reinalter.
 Sparkassensaal im Waltherhaus [info@vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester - Nil Venditti
Dir: Nil Venditti - *cello:* Camille Thomas - *music:* Gioachino Rossini, Fazil Say, Felix Mendelssohn Bartholdy.
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [20:30] MERAN
Atmen (Premiere)
 von: Duncan Macmillan - Regie: Eva Niedermeiser.
 mit: Doris Pigneter und Max Fischnaller.
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[DAL VON 10.11 AL BIS 12.11]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN
Niederstätter surPrize
19° Concorso Europeo di Teatro d'Arte varia · 19. Europäischer Kleinkunstwettbewerb
 Txema (ES), Jelena Poprzan (SRB) & inback (D).
 Sul palco vari artisti che spaziano dal genere magic-comedy alla performance musicale multilingue fino a un teatro di movimento pronto a mettere il mondo sottosopra.

[10.-12.11.21] h. 19:30

NIEDERSTÄTTER SURPRIZE

KLEINKUNSTTHEATER
CARAMBOLAGE, BOZEN

[www.carambolage.org]


SAVE THE DATE



Auf der Bühnen stehen Ausnahmetalente, die einen bunten Kleinkunst-Bogen spannen.


Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

— [MERCOLEDÌ 10.11 MITTWOCH] —

 [17:30] BOLZANO

Campane Tibetane - Corso serale


Tre incontri serali dalle 17:30 alle 22:00 - corso base.
Anklang, viale duca d'Aosta [info@anklang.it · 339 4662753]

 [18:30 + 20.45] BRESSANONE

Tre piani (vedi 09.11)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio [stellakino.com]

— [GIOVEDÌ 11.11 DONNERSTAG] —

 [20:00] BRUNECK

Macbeth von William Shakespeare (siehe 03.11)

Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] LAGUNDO · ALGUNDO


Max von Milland Live

Il cantautore invita il pubblico a fare un viaggio musicale per tutto il mondo, portando sempre l'Alto Adige con sé. Der Südtiroler Singer-Songwriter nimmt dich mit auf eine musikalische Reise, die durch die ganze Welt führt. Thalguteraus, Piazza Hans-Gamper-Platz 3 [maxvonmilland.com]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN


H15 (AT) - Fünf

Chris Norz: *drums* - Philipp Ossanna: *guitar* - Matthias Le-gner: *vibraphone* - Clemens Rofner: *bass*.
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengel-gasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO

Peachum. Un'opera da tre soldi

Scritto e diretto da Fausto Paravidino, con Rocco Papaleo, Fausto Paravidino, Federico Brugnone, Romina Colbasso, Marianna Folli, Iris Fusetti, Daniele Natali.
Teatro Comunale · Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] MERAN

Atmen (siehe 09.11)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

— [VENERDÌ 12.11 FREITAG] —

 [10:00] BOLZANO · BOZEN

30 anni Legge 381-91 · 30 Jahre Gesetz 381-91

con-mit: Oscar Kiesswetter, Filippo Barbera, Luca Fazzi, Karl Tragust, Alex Baldo.
Eurac Research, Viale Druso · Drususallee 1 [coopbund.coop]

 [15:30] BOZEN


Das Fenster zum Hof

USA 1954, 112 Min. Regie: Alfred Hitchcock.
mit: James Stewart, Grace Kelly, Wendell Corey.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BRESSANONE · BRIXEN


Sprachentreff Brixen

Konversation in Deutsch, Französisch und Englisch.
City Lounge Tallero [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [19:00] BOLZANO

Peachum. Un'opera da tre soldi (vedi 11.11)

Teatro Comunale · Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [19:30] TSCHERMES


Heilkreis

Mitzubringen: Socken, Decke, bequeme Kleidung, wer hat und möchte die eigene Trommel.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 697 5025]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Max von Milland Live (vedi-siehe 11.11)

Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria Telsler · Telsergalerie [maxvonmilland.com]

 [20:30] MERAN

Atmen (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [21:00] BOLZANO

L'attesa

di Remo Binosi - regia Michela Cescon.
con Anna Foglietta, Paola Minaccioni.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatro-bolzano.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Dario Napoli Modern Manouche Trio (I, Gypsy Swing)

Dario Napoli, *guitar* - Tonino De Sensi, *bass* - Tommaso Papini, *guitar*.
Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311 570]

— [SABATO 13.11 SAMSTAG] —

 [08:00] MELTINA · MÖLTEN


Mercato tradizionale · Traditioneller Möltner Markt

centro del paese · Dorfzentrum [info@moelten.net]

 [09:00] TRAMIN A.D. WEINSTR.

Sprachentreff Tramin

Konversation in Englisch und Italienisch.
Öffentliche Bibliothek [www.vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] BRUNECK


Macbeth von William Shakespeare (siehe 03.11)

Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Max von Milland Live (vedi-siehe 11.11)

Astra, Via Roma · Romstr. 11 [maxvonmilland.com]

 [20:30] BRIXEN

Alicia Edelweiss (A, GB)

„Freak-folk, chamber-pop and more wonderfully crazy than anyone else in a long time.“ – Radio FM4
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]


 [20:30] EGNA · NEUMARKT

Uploadsounds: Modecenter (Krisenrock)

Juze Point [uploadsounds.eu]

SABATO 13.11 SAMSTAG

 [20:30] BOLZANO
Peachum. Un'opera da tre soldi (vedi 11.11)
 Teatro Comunale · Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] MERANO
L'attesa (vedi 12.11)
 Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]


 [20:30] MERANO · MERAN
Festival di musica liturgica · Festival der liturgischen Musik: Non Nobis Domine (concerto polifonico)
 Chiesa di Santo Spirito · Heilig-Geist-Kirche
 [info@federatorialtoadige.it · 0471 324355]

[DOMENICA 14.11 SONNTAG]

 [16:00] BOLZANO
Peachum. Un'opera da tre soldi (vedi 11.11)
 Teatro Comunale · Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [16:30] BOLZANO
Il colpo della strega
 Compagnia Luci della Ribalta (Bolzano).
 di John Graham - regia Alessandro Di Spazio.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]


 [18:00] MERAN
Atmen (siehe 09.11)
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:30] BRUNICO
L'attesa (vedi 12.11)
 Michael Pacher Haus, Piazza Cappuccini 3 [0471 301566]


 [16:30] BRIXEN
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs
 DE 2021, 66 Min. Regie: Peter Popp. Empfohlen ab 6 Jahren.
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[LUNEDÌ 15.11 MONTAG]

 [18:00] MERANO · MERAN
Caffè delle lingue · Sprachcafé
 Deutsch, Italiano, English, Español e Français.
 Mediateca Multilingue · Sprachenmediathek, Piazza della
 Rena · Sandplatz 10 [info@alphabeta.it · 0473 210650]


 [19:30] BOLZANO · BOZEN
Inon Barnatan - Piano
music: Franz Schubert, Sergej Rachmaninoff.
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Dome-
 nicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeiconcerti.org]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
The Last Coat Of Pink (I): Spaces and silences of Pink Floyd's music
 Kathy West: *vocals* - Alberto Dipace: *piano* - Danilo Gallo:
bass.
 Piccolo Teatro · Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argen-
 tieri · Silbergasse 19 [carambolage.org · 0471 981790]


 [20:30] BRESSANONE
L'attesa (vedi 12.11)
 Forum, Via Roma 9 [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]


[MARTEDÌ 16.11 DIENSTAG]


 [18:00] BOLZANO
Dialogo sull'enciclica Fratelli tutti
 con il cardinale Matteo M. Zuppi, arcivescovo di Bologna e
 Fabrizio Mandreoli, facoltà Teologica dell'Emilia Romagna.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
Respect
 Regia: Liesl Tommy - USA, Canada 2021 - Durata: 145 min.
 La regina del soul, Aretha Franklin (Jennifer Hudson).
 Odeon Cinecenter, Via Villa del Bosco 1 [0474 554299]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Caffè delle lingue · Sprachlounge
 English, Español, Français, Português.
 papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
 [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Moser Medical Graz99ers
 Arena Brunico · Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester - Yaniv Dinur, dir
music: Wolfgang A. Mozart, Felix Mendelssohn Bartholdy.
Piano: Jean-Efflam Bavouzet.
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [20:00] MERAN
Luis aus Südtirol - Speck mit Schmorrn
 Mit generationsübergreifendem Humor hat sich Luis mit
 Inbrunst in die Herzen Tausender Fans gelächelt und ge-
 gesprochen.
 Kursaal [info@showtime-ticket.com · 0473 270256]


 [20:30] BOLZANO
La vedova allegra - Operetta
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [ticket.bz.it]

 [20:30] VIPITENO
L'attesa (vedi 12.11)
 Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] MERAN
Atmen (siehe 09.11)
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


[MERCOLEDÌ 17.11 MITTWOCH]

 [15:00] BRIXEN
Ding, Dong... Passport - Die Schwalbe und das Mädchen
 Kompanie Teatro Zappa - Stückdauer: 45 Minuten.
 Mit Evi Unterthiner - Altersgruppe: von 7 bis 11.
 Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [18:00] BOLZANO
Giardino segreto


Incontro pubblico con Patrizia Scharizza, avvocato e fondatrice dell'Associazione "Giardino segreto".

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [18:30 + 20.45] BRESSANONE

Respect (vedi 16.11)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio [stellakino.com]


 [20:00] BOZENO

Don Quijote

von Jakob Nolte nach Miguel de Cervantes.

Regie: Jan Bosse - Mit: Ulrich Matthes, Wolfram Koch.

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:30] MERAN

Atmen (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

— [GIOVEDÌ 18.11 DONNERSTAG] —


 [20:00] BOLZANO · BOZENO

Elsa Martin & Stefano Battaglia (I): Al centro delle cose

Elsa Martin: *voice* - Stefano Battaglia: *piano*.


En collaborazione con la Consulta ladina dl Comun de Bulsan.

Piccolo Teatro · Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argenterieri · Silbergasse 19 [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOZENO

Don Quijote (siehe 17.11)

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:00] LANA

Was kommt in Sachen Wirtschaft & Finanzen auf uns zu?

H. Prof. Walter Steinmair | Steuer- und Finanzrechtexperte.

kultur.lana, Biliothek Lana [www.vhs.it · 0471 061444]


 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Kadri Voorand (EST) in Duo with Mihkel Mälgrand

Kadri Voorand: *voice, piano, calimba, small percussions, electronics* - Mihkel Mälgrand: *acoustic bass, double bass*.

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]

— [VENERDÌ 19.11 FREITAG] —

 [15:30] BOZENO

Love Sarah - Liebe ist die wichtigste Zutat

GB/DE 2020, 98 Min. Regie: Eliza Schroeder. mit: Celia Imrie, Shannon Tarbet, Bill Paterson, Rupert Penry-Jones.

r den Film von Spitzenkoch Yotam Ottolenghi kreiert.

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BOLZANO · BOZENO

Gotthard Bonell: Terre di mezzo · Zwischenwelten

Vernissage

Introduzione-Einführung: Günther Oberhollenzer.

Galleria Alessandro Casciaro Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A [info@alessandrocasciaro.com]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. HCB Südtirol Alperia


Arena Brunico-Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]

 [20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

SAGS Saxophon Quartett

sax: Sonja Wallnöfer, Greta Franzelin, Sonja Oberkofler und Alex Designori.


Kultursaal, Kapuzinergasse 21 [info@kulturkontakt.it]

 [20:00] BOZENO

Nektarios Vlachopoulos (D): Ein ganz klares Jein

Deutscher Kabarettpreis 2018

Carambolage [www.carambolage.org · 0471 981790]


 [20:00] BRUNECK

Willkommen - Eine Vorführung mit Leidenschaft

Mit: Ingrid Maria Lechner - Regie: Gabi Rothmüller

Text: Alex Liegl, Maria Kampp, Ingrid Lechner.

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] MERAN


Atmen (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] SILANDRO · SCHLANDERS

Uploadsounds: Mother's Cake live

Basis[uploadsounds.eu]

 [20:45] LAIVES

Donnacce

42° Concorso Nazionale di Teatro Dialettale "Stefano Fait" Compagnia 30 all'ora (Casagiove, CE) - regia Valeria D'Amore commedia in dialetto napoletano di Gianni Clementi.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio scolastico Maria Damian [teatrofilolaives.it/biglietti · 0471 952650]


 [21:30] BOLZANO · BOZENO

Antonio Faraò Trio (USA/I, Jazz)

p: Antonio Faraò, bass: Ameen Saleem, dr: Bruce Ditmas.

Laurin, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0417 311 570]

— [SABATO 20.11 SAMSTAG] —

 [09:00] BOZENO

Ganzheitliche Klangschalen Spiele - Seminar (+21.11)

ven 19.11.21 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives

DONNACCE

Commedia in dialetto napoletano | Due atti di Gianni Clementi

ASS. CULTURALE TEATRALE "30 ALLORA" - CASAGIOVE (CE)


INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




SABATO 20.11 SAMSTAG

Die obertonreichen Klänge der tibetischen Klangschalen helfen uns zu entspannen und uns besser zu fühlen.
Anklang [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]

 [09:30] BOLZANO

Il Ritratto (+21.11)

Al corso è possibile elaborare le conoscenze basilari riguardanti le principali tecniche del disegno.
SJEL Gallery, Via Ischia 8c [sjelgallery.com · 339 4629713]

 [14:00] TSCHERMS


Dervishtanz Workshop

Mitzubringen: Socken und bequeme Kleidung.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

 [15:00] BRUNECK

Ötzi und das Eis oben (Premiere)

von Anah Filou - Theaterstück für alle ab 7 Jahren.
In Zusammenarbeit mit dem UFO Bruneck.
UFO Bruneck [info@theater-bozen.it · 0471 065320]


 [16:30] BOLZANO

Pippi Calzelunghe


compagnia ariaTeatro - regia Giuseppe Amato.
con Maria Vittoria Berella, Marta Marchi e Sara Rosa.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Hydro Fehervar AV 19
Arena Brunico-Bruneck [hcpustertal.com · 346 0101495]

 [20:00] BOZEN

Nektarios Vlachopoulos: Ein ganz klares Jein (siehe 19.11)
Kleinkunsttheater Carambolage [info@carambolage.org]

 [20:30] BRIXEN

Ursula Scheidle & Florian Kmet: Fanis

Mit dem Musiker und Komponist Florian Kmet und der Autorin und Schauspielerin Ursula Scheidle.
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it]

 [20:30] MERANO · MERAN

Festival di musica liturgica · Festival der liturgischen Musik: Ensemble Vox Dulcis

Chiesa dei Cappuccini · Kapuzinerkirche Hl. Maximilian
[info@federcoitaltoadige.it · 0471 324355]

DOMENICA 21.11 SONNTAG

 [11:00] BRESSANONE · BRIXEN


Cristo Re - Animazione liturgica - 75° Corale S. Michele

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Piazza Duomo · Domplatz
[https://coralesanmichele.wixsite.com/home]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Steinbach Black Wings

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [18:00] MERAN


Atmen (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [18:30] BRESSANONE · BRIXEN

Presentazione Mostra virtuale · Vorstellung virtuelle Ausstellung: 75 anni con la Corale San Michele


Via Roma · Romstr. [coralesanmichele@yahoo.it]

 [20:30] BOLZANO

La corrida solidale


Organizzato da Unicef Bolzano per raccogliere fondi per i bambini siriani. Con: Club della Visitazione, Gruppo Arcobaleno, Scuola Danza Alester, The Rolling Wheels, Franz & Bepi.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

LUNEDÌ 22.11 MONTAG

 [15:00] BRUNECK


Ötzi und das Eis oben (siehe 20.11)

UFO Bruneck [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRIXEN


Latte Igel und der magische Wasserstein

DE/BE 2019, 82 Min. Regie: Regina Welker. Ab 6 Jahren.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:30] BOZEN

Klangschalen ABEND Kurs (+24, 29.11)


Klangschalen schenken Ruhe, Gelassenheit, helfen bei Stress, Verspannungen und erhöhen den Energiehaushalt.
Anklang [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]

 [18:00] BOLZANO

Quando tornerò


con Marco Balzano, scrittore - modera Liliana Di Fede.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

MARTEDÌ 23.11 DIENSTAG

 [09:00] BRIXEN

Coaching als Führungsaufgabe (bis 15.06.22)

Grundlehrgang für die Jugend-, Sozial- und Kulturarbeit
Lehrgang. Mit Birgit Dissertori und Thomas Hegemann.
Jugendhaus Kassianeum [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO


Welcome Venice

Regia: Andrea Segre, ITA 2021 - Durata: 100 min.
Odeon Cinecenter, Via Villa del Bosco 1 [odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè lingue · Sprachlounge: Deutsch, English, Español

Biblioteca Comunale Ortles · Stadtbibliothek Ortler, Piazzetta Anne-Frank-Platz 23 [sprachlounge@papperla.net]

 [19:00] BOZEN

Mars - Aufbruch zum Roten Planeten

Dr. David Gruber | Direktor Naturmuseum, Astrophysiker.
Sparkassensaal im Waltherhaus [www.vhs.it · 0471 061444]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchestra - Renaud Capuçon

music: Arvo Pärt: Johann Sebastian Bach, Felix Mendelssohn Bartholdy. Dir/Solist: Renaud Capuçon.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [haydn.it]



CONSORZIO DI COOPERATIVE
GENOSSENSCHAFTSKONSORTIUM

Geko

SERVIZI ECOLOGICI PER L'UFFICIO

ÖKOLOGISCHE DIENSTE FÜR DAS BÜRO

- Sanificazione professionale con H_2O_2 *
Professionelle Sanifizierung mit H_2O_2 *
- Sgomberi e trasporti fino a 35 quintali
Räumungen und Transporte
bis zu 3,5 Tonne
- Ritiro cartucce e contenitori toner*
Entsorgung Patronen und Tonerbehälter*
- Ritiro materiale elettronico RAEE*
Entsorgung elektronisches RAEE-Material*
- Ritiro carta da macero
Entsorgung Altpapier

*secondo normativa vigente · nach geltendem Gesetz

INFO E PREVENTIVI
INFOS UND
KOSTENVORANSCHLÄGE
service@geko.bz.it

GEKO SOC. COOP. SOCIALE/SOZ. GEN.


Via di Mezzo ai Piani · Mitterweg 19/B
39100 Bolzano · Bozen

Cell. 339 666 75 59 · 345 572 14 66 · Tel. 0471 283 360


www.geko.bz.it

MARTEDÌ 23.11 DEINSTAG [20:00] BOLZANO · BOZEN**Improtheater Carambolage: Follow the leaver**


Trasforma i malumori autunnali in buonumore primaverile!
Das größte Abenteuer liegt dort, wo man es nicht erwartet!
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:30] MERAN**Atmen** (siehe 09.11)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[MERCOLEDÌ 24.11 MITTWOCH] [18:30 + 20.45] BRESSANONE**Welcome Venice** (vedi 23.11)


Cinema Stella, Via Mercato vecchio [stellakino.com]

 [18:30] LAIVES**Endurance - Un racconto vero**

Teatro di San Giacomo, Via Maso Hilber [prometeo.coop]


 [21:00] BOLZANO**Il Grigio**

di Giorgio Gaber e Sandro Luporini - con Elio.
Rielaborazione drammaturgica e regia Giorgio Gallione.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[DAL-VON 25.11 AL-BIS 06.01.22] [17:30 + 18:30 + 19:30] BRESSANONE · BRIXEN**Liora. Il valore del tempo****Liora. Die Kostbarkeit des Augenblicks**

Light Musical Show di-von/Regia-e: Eva Kuen, music:
Stephen Lloyd - texts: Arno Dejaco - lights: Spectaculaire
con-mit: Viktoria Obermarzoner & Peter Schorn, Anna Fink &
Emanuele Colombi.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[liora@brixen.org · www.brixen.org/liora]

[GIOVEDÌ 25.11 DONNERSTAG] [08:00 - 17:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.**Mercato di S. Caterina · Kathrinimarkt**

Centro paese · Dorfzentrum [info@tramin.com · tramin.com]


 [20:00] BRUNICO · BRUNECK**Hubert Dorigatti: STOP (CD Presentation)**

Hubert Dorigatti (*guit*) & Fabrizio Poggi (*harm*)
Teatro Comunale · Stadttheater, Via Dante-Str. 21
[info@stadttheater.eu · stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN**Anita Obwegs & Band (BZ/A/D): Forza**

En collaborazione con la Consulta ladina dl Comun de Bulsan.
Anita Obwegs: *voice, accordion* - Philipp Schörghuber: *contrabass* - Maura Knierim: *harp* - Thomas Franz Riegler: *fiddle-violin, trumpet, drums*.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:30] BOLZANO**Balasso fa Ruzante (amori disperati in tempo di guerre)**

di Natalino Balasso - regia Marta Dalla Via.
con Natalino Balasso, Andrea Collavino, Marta Cortellazzo
Wiel - produzione Teatro Stabile di Bolzano.
Teatro Comunale · Piazza Giuseppe Verdi 40 [0471 301566]

 [20:30] MERAN**Atmen** (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [21:00] BOLZANO**Donne in Jazz - Stop the Violence**

Greta Marcolongo, Camilla Guerrini, Petra Gruber, Evi Mair,
Judith Pixner - Fiorenzo Zeni *sax* | Michele Giro *piano* | Flavio
Zanon *contrabass/el.bass* | Michele Vurchio *drums*.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[DAL-VON 26.11 AL-BIS 06.01.22] [10:00] MERANO · MERAN**Mercatino di Natale · Meraner Weihnachtsmarkt**


dom-gio-So-Do: 10:00-19:00, ven-Fr-Sa: 10:00-22:30
Centro · Stadtzentrum [weihnacht.meran.eu · 0473 272000]

 [10:00] BRUNICO · BRUNECK**Mercatino di Natale Brunico · Christkindlmarkt Bruneck**

dom-gio-So-Do: 10:00-20:00, ven-Fr-Sa: 10:00-21:00
Centro città · Stadtzentrum [kronplatz.com · 0474 555722]

 [10:00-19:00] VIPITENO · STERZING**Mercatino di Natale di Vipiteno ·****Sterzinger Glockenweihnacht**


Piazza Città · Stadtplatz [info@sterzing.com · 0472 765325]

 [10:00-19:00] BOLZANO · BOZEN**Mercatino di Natale di Bolzano · Christkindlmarkt Bozen**


Piazza Walther-Platz [mercatinodinatalebz.it · 0471 307000]

 [10:00] BRESSANONE · BRIXEN**Mercatino di Natale · Brixner Weihnachtsmarkt**

lun-ven-Mo-Fr: 9-13 & 14:30-19, Sa: 09:00-13:00, 14:30-18:00,
dom-So: 10:00-18:00
Piazza Duomo · Domplatz [info@brixen.org · 0472 275252]

[VENERDÌ 26.11 FREITAG] [15:30] BOZEN**Die Julika**

AT 1936, 89 Min. Regie: Géza von Bolváry.
mit: Paula Wessely, Attila Hörbiger, Gina Falckenberg, Fred
Hennings, Arthur Somlay.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] BRIXEN**Ötzi und das Eis oben** (siehe 20.11)

Forum Brixen [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

[25.11.21-06.01.22]**LIORA**


3 SHOW AL GIORNO · TÄGLICH
17:30, 18:30, 19:30

HOFBURG, BRESSANONE-BRIXEN

[www.brixen.org/liora]

SAVE THE DATE



 [16:00] BOZEN


Bigfoot Junior - Ein tierisch verrückter Familientrip
FR/BE 2020, 88 Min. Regie: Ben Stassen, Jérémie Degruson
Empfohlen ab 9 Jahren.

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN


Katrin Hornek: Plant Plant

ar/ge Kunst, Via Museo· Museumstr. 29 [www.argekunst.it]

 [19:00] TSCHERMS


Dervish meets Yoga Dance

Sylvia Aebischer: Tanztherapeutin, Bewegungstrainerin.
Christine Höllrigl: Dervish in Progress, Pranatherapeutin.
Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 6975025]

 [19:00] BOLZANO

Balasso fa Ruzante (vedi 25.11)


Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] BRIXEN

Franz-Xaver Franz & Martin Fritz: What The Franz?

„What The Franz“ ist eine Mischung aus Quiz und Show, aus Theater und Kabarett, aus Leistung und Vergnügen.

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] MERAN

Atmen (siehe 09.11)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Hubert Dorigatti & Fabrizio Poggi Duo (I)

“Downhome Blues”

Fabrizio Poggi, harmonica, *vocals* - Hubert Dorigatti, *guitar*.
Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0417 311 570]

[SABATO 27.11 SAMSTAG]

 [09:00] TRAMIN A.D.WEINSTR.

Sprachentreff Tramin


Konversation in Englisch und Italienisch.

Öffentliche Bibliothek [www.vhs.it · 0471 061444]

 [09:00] SILANDRO · SCHLANDERS


Alfred Tschager - Vernissage

Biblioteca · Bibliothek Schlandersburg, Via Castello · Schlandersburgstr. 6 [bibliothek@schlanders.it · 0473 730616]

 [14:15] BOZEN

Bigfoot Junior - Ein tierisch verrückter Familientrip


Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRIXEN

Franz-Xaver Franz: Das Orakel von Selfie (Premiere!) - Antike Mythen der Gegenwart

Der Theatermacher und Kabarettist Franz-Xaver Franz erzählt in einzigartiger Weise antike Sagen von Homer bis Ovid.

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO


Balasso fa Ruzante (vedi 25.11)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Uploadsounds: Little Element live

Astra, Via Roma · Romstr. 11 [uploadsounds.eu]


 [09:00] VINSCHGAU

Die Weibliche Beckenkraft

Für alle Frauen, die ihr ganzes Potential nutzen wollen.


Bildungshaus Schloss Goldrain [karinpedrotti.com]

[DOMENICA 28.11 SONNTAG]

 [14:15] BOZEN


Bigfoot Junior - Ein tierisch verrückter Familientrip

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOLZANO

Balasso fa Ruzante (vedi 25.11)


Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [16:30] BOLZANO

Una casa di pazzi

Filodrammatica di Ora (BZ) - di Roberto D'Alessandro.
regia di Angelo Melchiori.

Teatro Cristallo [prenotazioni@teatrocristallo.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Vocalensemble AllaBreve: O Magnum Mysterium


Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [18:00] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. EC GRAND Immo VSV


Arena Brunico-Bruneck [info@hcpustertal.com · www.hcupustertal.com · 346 0101495]

[LUNEDÌ 29.11 MONTAG]

 [15:00] SCHLUDERNS

Ötzi und das Eis oben (siehe 20.11)


Kulturhaus Schluderns [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRIXEN

Yakari - Der Kinofilm

FR/DE/BE 2020, 82 Min. Regie: Xavier Giacometti, Tobias Genkel. Empfohlen ab 5 Jahren.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO

Belle ripiene

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [ticket.bz.it]


[MARTEDÌ 30.11 DIENSTAG]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - Michal Nesterowicz, dir

music: Wojciech Kilar, Witold Lutoslawski, Zoltán Kodály, Béla Bartók, György Ligeti. *Dir:* Michal Nesterowicz.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [21:00] TRENTO

Giovanni Allevi - Piano Solo Tour

Auditorium S. Chiara [showtime-ticket.com]

Brixen Tourism & BrixenCultur present

LIORA

LIGHT MUSICAL



HOFBURG

BRIXEN BRESSANONE

25.11.2021 – 06.01.2022

brixen.org/liora

LIORA. Die Kostbarkeit des Augenblicks

25. November 2021 bis 6. Januar 2022

Neues exklusives Light Musical in der Brixner Hofburg

Täglich vom 25. November bis zum 6. Januar findet im malerischen Innenhof der Brixner Hofburg ein Musical statt, welches auf erfrischend leichte und zugleich tiefgründige Weise das Thema der Zeit thematisiert und auf das unaufhaltsame Fortschreiten derselben verweist. In diesem neuen Wintermärchen werden zwei Brixner Schauspieler*innen namens Liora und TickTack sowie weitere Charaktere die Besucher*innen mit farbenprächtigen Bildern, neuer Musik und Live-Gesang verzaubern.

Besinnlich, lokal und anders – 30 Jahre Weihnachtsmarkt Brixen.

Egal ob individuelle Geschenkkideen für Freunde und Familie oder einfach nur ein gemütliches Beisammensein bei hausgemachten Glühweinen, Knödelvariationen oder süßen Krapfen. Eine unvergessliche Weihnachtszeit für Groß und Klein.



LIORA. Il valore del tempo

25 novembre 2021 al 6 gennaio 2022

NUOVO ESCLUSIVO LIGHT MUSICAL ACCENDE IL NATALE A BRESSANONE

Il nuovo Light Musical si svolge nel pittoresco cortile della Hofburg di Bressanone. Il Light Musical affronta il tema del tempo in modo fresco e allo stesso tempo profondo e rimanda al suo inesorabile procedere. In questa nuova fiaba invernale, due attori di Bressanone interpreti dei protagonisti Liora e TickTack e altri personaggi incanteranno i visitatori con immagini colorate, nuova musica e canti dal vivo e condurranno il pubblico in un viaggio molto insolito.

Contemplativo, locale e diverso – 30 anni Mercatino di Natale Bressanone. Che si tratti di idee regalo individuali per amici e familiari o semplicemente di un accogliente incontro con vin brûlé fatto in casa, variazioni di canederli o krapfen dolci. Un Natale indimenticabile per grandi e piccini.



ph: Brixen Tourismus, Matthias Gasser

AUFFÜHRUNGEN | SPETTACOLI

Täglich | 3 volte al giorno:

ore 17.30, 18.30, 19.30 Uhr

Keine Show am 24. und 25. Dezember

Nessun spettacolo 24 e 25 dicembre

INFO & TICKET:

www.brixen.org/liora

Tourist Info Brixen Bressanone

Regensburger Allee 9, Viale Ratisbona 9

39042 Brixen Bressanone, tel. +39 0472 27 52 52

Novembre a tutta qualità

Arrivano a Bolzano numerosi spettacoli con interpreti di grande spessore

Guardando i titoli e i nomi degli interpreti emerge un dato certo: gli spettacoli in programma nel mese di novembre rivelano uno spessore qualitativo di alto livello che si riconosce nei vari generi declinati nei linguaggi della scena.

Ha il sapore dell'evento la messinscena de *La bottega del caffè* di Carlo Goldoni attesa al **Teatro Comunale di Bolzano**, in quanto come protagonista figura Michele Placido nella parte di Don Marzio, uomo losco e arrogante, seminatore di zizzanie e fine maldicente. Emergono, inoltre, i lati oscuri e i vizi di una certa borghesia settecentesca distratta dal gioco d'azzardo (giorni 4 e 6, h. 20.30; il 5, h. 19; il 17, h. 16). A seguire spiccano altri due eventi che coincidono con le nuove produzioni di Teatro Stabile di Bolzano sempre al Comunale



"La bottega del caffè" con Michele Placido

di piazza Verdi, a partire da *Peachum*. Un'opera da tre soldi scritto, diretto e interpretato da Fausto Paravidino con Rocco Papaleo. Ricavato dall'*Opera da tre soldi* di Brecht, il testo presenta il protagonista, eroe dei miserabili, impegnato a riprendersi la figlia rubata vivendo "la miseria dei poveri, la miseria di chi vuole arricchirsi,

Rocco Papaleo è il protagonista principale di "Peachum"





ph: Roberto Graziano Moro

Natalino Balasso porta in scena il Ruzante

la miseria di chi ha paura di diventare povero” (giorni 11 e 13, h. 20.30; il 12, h. 19; il 14, h. 16).

Diretto da Marta Dalla Via, Natalino Balasso recita *Balasso fa Ruzante (Amori disperati in tempo di guerre)*.

Si tratta di una riscrittura anche linguistica in chiave dialettale del *Secondo dialogo* di Angelo Beolco detto il Ruzante, scrittore padovano del Rinascimento che racconta un delitto passionale provocato dalla povertà e dalla gelosia (il 25 e 27, h. 20.30; il 26, h. 19; il 28, h. 16).

Intriganti e coinvolgenti anche gli spettacoli al **Teatro Cristallo**. Si inizia con *L'attesa* di Remo Binosi, un dialogo ambientato nel Settecento tra due segregate – una nobildonna veneta promessa sposa al Duca di Francia e una popolana colpevole di essere rimasta in cinta da uno sconosciuto – che da conflittuale diventa di solidarietà e simpatia (giorno 12, h. 21; il 13 al Teatro Puccini di Merano, h. 20.30; il 14 all'Haus Michael Pacher di Brunico, h. 20.30; il 15 al Forum di Bressanone, h. 20.30; il 16 al Teatro Comunale di Vipiteno, h. 20.30).

Luci alla Ribalta di Bolzano propone *Il colpo della strega* di John Graham (sempre al Cristallo, il 14, h. 16.30), divertente farsa ricca di colpi di scena intorno ad un tradimento riuscito male. È per i bambini *Pippi Calzelunghe* della compagnia ariaTeatro (il 20, h. 16.30).

Incuriosisce vedere Elio, storico leader delle Storie Tese, cimentarsi con *Il grigio* di Giorgio Gaber e Sandro Luporini rielaborato da Giorgio Gallione che intreccia prosa e musica con una decina di canzoni di Gaber, per presentarci un uomo volutamente isolato

da tutto e da tutti nella sua casa di campagna, malgrado i fastidi provocati dalla bizzarra famiglia di un ex colonello e soprattutto da un misterioso topo che diventa elemento scatenante di incubi e di un inesorabile e ironico flusso di coscienza (giorno 24, h. 21; in visione prima al Forum di Bressanone il 13, h. 20.30; poi all'Haus Michael Pacher di Brunico il 26, h. 20,30; e al Teatro Puccini di Merano il 27, h. 20.30).

Ancora il Cristallo ospita *Una casa di pazzi* di Roberto D'Alessandro, secondo l'interpretazione della Filodrammatica di Ora (giorno 28, h. 16.30). In un esilarante groviglio di tensioni in una famiglia, rinviate da gag e sorprese, si sviluppa una pregnante riflessione sul concetto di pazzia vissuta all'interno delle mura domestiche.

[continua]



“L'attesa” andrà in scena in vari teatri della provincia



Elio, storico leader delle Storie Tese, porterà in scena in vari teatri "Il grigio" di Giorgio Gaber e Sandro Luporini

Prosegue l'attività di Teatro la Ribalta con il collaudato *Ali*, un incontro tra un giovane uomo disilluso e pessimista, e un angelo caduto, dal quale nasce un dialogo di conflitti e curiosità, ricordi, gioie e dolori (**Teatro Comunale di Gries**, giorno 11, h. 11 e 20.30).

Si intitola "Prossima fermata: teatro per giovani", la rassegna curata dalla Cooperativa Teatrale Prometeo che propone tre spettacoli al **Teatro Comunale San Giacomo**: *Invincibili - Storie di atleti che non si sono mai arresi* della compagnia La Pulce, chiamata a confrontarsi con personaggi che condividono scelte coraggiose e capacità di lottare con passione e umanità, vincendo le loro sfide senza mai arrivare primi (giorno 10, h. 18.30); *La nave dolce* di Tib Teatro (il 17, h. 18.30) rievoca lo storico sbarco di ventimila albanesi ammassati sulla nave Vlorë, al porto di Bari nel 1991; infine *Endurance - Un racconto vero* (produzione Prometeo, il 24, h. 18.30) è una appassionante e tragica storia di sopravvivenza condivisa nel 1915 dall'equipaggio di una nave imprigionata tra il ghiaccio, per poi affondare dieci giorni dopo.

Continuano le rappresentazioni degli spettacoli iscritti al Concorso Nazionale del Teatro Dialettale "Stefano

Fait" in corso al **Teatro Gino Coseri di Laives**. In romanesco recitano gli attori della Compagnia Teatrale Arca impegnati in *Nemici come prima*, briosa commedia di Gianni Clementi ambientata in una struttura ospedaliera che diventa cornice di dolore e preoccupazioni per un parente gravemente malato poi inaspettatamente guarito, tanto da scombinare i piani degli eredi (giorno 5, h. 20.45); la firma di Clementi ritorna in *Donnacce*, opera scritta in dialetto con il quale si esprimono due anziane prostitute a contatto con un politico in cerca di asilo per scampare da uno scandalo sessuale (Associazione Culturale Teatrale "30 allora", il 19, h. 20.45). [Massimo Bertoldi]

"Endurance" a San Giacomo il 24 novembre



Von Philosophen und Rachegeleüsten

Das deutsche Theater im November gibt Gas

Wer kennt es nicht: die Tage werden kürzer und langsam kriegt man Lust auf Tee und Lebkuchen. Und was wäre da besser als ein heimeliges Kleinkunsttheater, wo man bei dampfenden Getränken bestens aufgehoben ist?

Gemütlichkeit ist im **Carambolage Bozen** aber nicht mit Langeweile zu verwechseln, denn im November wird hier einiges geboten. Nach der Pause im letzten Jahr steht heuer wieder der Europäische Kleinkunstwettbewerb **Niederstätter surPrize** an (10.-12.11.), der bei seiner mittlerweile 19. Ausgabe angelangt ist und dessen Eintrittskarten bekannter Weise weggehen wie warme Semmel. Damit es in der Garderobe nicht zu kuschelig wird, gehen diesmal nur drei Anwärter*innen bzw. Gruppierungen ins Rennen, die allerdings an allen Abenden auftreten und so von allen gesehen werden können. Im Anschluss bespielt ein weiterer Preisträger die Bühne: **Nektarios Vlachopoulos**, Gewinner des Deutschen Kabarettpreises 2018. „Ein ganz klares Jein“ (19.-20.11.) lautet der Titel seines Programms, doch lassen Sie sich davon nicht in die Irre führen: dieser Mann macht klare Ansagen! Blitzschnell und knallhart analysiert er die Probleme der Mittelschicht und verteilt Empfehlungen für unentschlossene Dogmatiker. Von praktischen Tipps kommen wir zum Philosophen unter den Kabarettisten: **Gunkl**. Mit „So und anders - eine abendfüllende Abschweifung“ (26.-27.11.) nimmt er das Publikum mit in seine Gedankenwelt, in der alles erlaubt ist, was er nicht verboten hat. Keine brachiale Komik, sondern eine Erfahrung, die unterhaltsam den Gerechtigkeits-sinn des Universums hinterfragt.

Vom Kleinkunsttheater in den Kulturkeller der **De-kadenz Brixen**, wo am 17. November die Kompanie Teatro Zappa aus Meran mit **Ding, Dong ... Passport – Die Schwalbe und das Mädchen** zu Gast ist. Das

[geht weiter]



Der Niederstätter surPrize sucht nach Talenten



Nektarios Vlachopoulos weiß was er will



Der Philosoph: Gunkl



Kindertheater in der Dekadenz

Kindertheater kommt mit wenig Text aber umso mehr kreativen Pantomime-Einlagen aus. Alles beginnt im Kinderzimmer eines Mädchens, das davon träumt, als Pilotin die Welt zu umrunden. Als sich eine Schwalbe zu ihr verirrt, scheint ihr Traum wahr zu werden. Gemeinsam reisen sie einem Vogelschwarm hinterher und wachsen dabei auf ungeahnte Weise über sich hinaus, indem Themen wie Freundschaft, starke Mädchen, Migration und Kinderrechte zum Tragen kommen.

Zwischen Musik und Theater rangiert die Performance **„Fanis“** von **Florian Kmet & Ursula Scheidle** (20.11.). Wie entsteht die Welt, wie entstehen Gesellschaften? Elementare Fragen liegen der Sage „Die Frauen aus Fanis“ zugrunde, die Anita Pichler gemeinsam mit Ulrike Kindl erkundet hat. Aus den Bruchstücken der jahrhundertealten Überlieferungen sind dreizehn Porträts von fürstlichen, teils rätselhaften Frauengestalten hervorgekommen. Komponist Florian Kmet und Schauspielerin Ursula Scheidle verbinden Sprache mit Klang: Fanis wird zu einem individuellen Ort der Sehnsucht und Erfüllung, Verlust und Tod, Macht und Ohnmacht.



Den Frauen von Fanis auf der Spur

Anderen Fragen geht das Kabarett-Quiz **What The Franz?** von Franz-Xaver Franz & Martin Fritz nach (26.11.). In einer lustigen Quiz-Scharade piesacken der strenge Franz-Xaver Franz und sein Assistent Martin das Publikum mit skurril-absurden Themen. Von Pop bis Politik, Kleopatra bis Kate Middleton – alles, aber auch wirklich alles wollen sie wissen. Und weil es in Brixen so schön ist, schlägt Franz-Xaver Franz hier seine Zelte auf und präsentiert schon am 27. November sein brandneues Programm **Das Orakel von Selfie**, in dem er antike Mythen von Homer bis Ovid in die Gegenwart holt: #metoosa oder Ödipus bei den Fridays for Future lassen grüßen.

Ein volles Programm hat auch das Südtiroler Kulturinstitut. Den Anfang macht Peter Turrinis **Gemeinsam ist Alzheimer schöner**, ein Gastspiel des Theaters in der Josefstadt Wien (3.11. Waltherhaus Bozen, 4.11. Stadttheater Meran). Regisseur Alexander Kubelka porträtiert ein Paar, das sein gesamtes Leben gemeinsam verbracht hat und nun in einer Seniorenresidenz – Abteilung Demenzkranke – über die Vergangenheit nachdenkt. Was bleibt, wenn sich die Protagonisten einander Dinge vorwerfen, die gar nicht passiert sind,



ph: Arno Declair

Stets aktuell: Don Quijote

nur, weil sie sich nicht mehr erkennen? Finden zwei Entliebte durch das Vergessen neu zusammen?

Am 17. und 18. November ist im Bozner Waltherhaus dann Jakob Noltes Version des **Don Quijote** zu sehen, während Ende des Monats Heinrich von Kleists **Michael Kohlhaas** in der Adaption von Regisseur Sebastian Kautz ansteht (23.11. Kulturhaus Schlanders, 24.11. Forum Brixen, 25.11. Stadttheater Meran). Mit dieser Novelle schuf Kleist das wohl bekannteste literarische

Beispiel für die Macht der Rache. Kohlhaas wird Opfer herrschaftlicher Willkür und setzt sich zur Wehr. Doch er scheitert an korrupter Justiz und Vetternwirtschaft, weshalb er einen blutigen Rachefeldzug unternimmt, in dem er sich bald selbst verliert, zwischen realen Gegnern und eingebildeten Feinden.

Was er da oben wirklich gesucht hat, das werden wir wohl nie erfahren. Wer? Ötzi natürlich! Zum 30-jährigen Jubiläum seiner Entdeckung zeigen die **Vereinigte Bühnen Bozen** an gleich mehreren Spielstätten des Landes das Kinderstück **Ötzi und das Eis oben** der preisgekrönten Dramatikerin Anah Filou (ab 20.11., Regie: Joachim Gottfried Goller). Eine Schauspielerin begibt sich auf Spurensuche: Wer war Ötzi? Und wie sprach er? Sie muss es wissen, schließlich soll sie ihn in einem Stück darstellen. Doch halt! Die Hauptrolle spielt eigentlich die Katze, und der kommt die Forschung mitsamt Detektiv wahrlich spanisch vor. Was hat der Klimawandel mit der Mumie und dem Kupferbeil zu tun? Ein sprachlich liebevoll ausgefeiltes Stück für Jung und Alt, miau! [Adina Guarnieri]

Dem Ötzi auf der Spur: Schauspielerin, Detektiv und Katze



ph: Ippolito Francesco

Parole leggere, parole impegnate

L'attrice Monica Trettel e l'uso intelligente della risata e della scrittura

Monica Trettel è attrice, performer e scrittrice. I suoi spettacoli affrontano da sempre temi di rilevanza politica e sociale e, nel tempo, si sono caratterizzati per l'uso intelligente della risata.

Con la lanterna dell'ironia, non lesinando il ricorso all'assurdo e attingendo ad elementi e personaggi lontani dalla nostra epoca, Monica Trettel ci dà la misura delle particolarità e delle contraddizioni del nostro tempo, prendendo a cazzotti la possibilità di rimanere indifferenti.

Il suo lavoro cavalca le principale identità linguistiche e culturali altoatesine. Che rapporto ha con l'idea di confine?

Vengo da una famiglia italiana trasferitasi a Tripoli, in Libia, Africa. Il Catinaccio, sicuramente magnifico da vedere, non mi permetteva di immaginare cosa ci fosse oltre le montagne. Il confine, dunque, è qualcosa che mi si è "spiaccicato" addosso. Le montagne sono una metafora di questa terra, che è ricca di confini geografici e umani. Sono cresciuta seguendo le campagne di Alexander Langer e la sua visione ha dato forma al mio modo di fare teatro, un teatro che fugge le gabbie e le separazioni. Se devo dare un'immagine al mio senso di libertà, penso al mare, dove non ci sono confini.

Quando ha scelto di usare l'arma dell'ironia?

Ho fatto per molto tempo teatro di impegno civile e drammatico, scrivendo su e portando a teatro temi quali la guerra nella ex-Jugoslavia. Il registro drammatico della mia carriera si è interrotta al Teatro di



Monica Trettel è attrice, performer e scrittrice

Documenti del maestro Luciano Damiani: dopo uno spettacolo dedicato a sette figure femminili dal destino tragico, mi sono accorta che il pubblico stava piangendo. Il fatto mi colpì profondamente, perché mi sentivo responsabile della loro sofferenza. Decisi così che non avrei più fatto piangere gli spettatori e mi sarei assunta la responsabilità del loro riso. Non avrei rinunciato a raccontare storie anche tristi, ma lo avrei fatto in modo differente.

Ci sono dei “trucchi” perché questo funzioni?

Do al pubblico informazioni precise e circostanziate dell'argomento che tratto e inizio i miei spettacoli in modo spiazzante, così da destrutturare le convinzioni di chi ho davanti e portarlo nel qui e ora dello spettacolo. Ho anche eliminato le maschere, affinché il confronto sia diretto e non mediato.

Cosa la fa ridere?

Mi fanno ridere le cose semplici come la sincerità disarmante delle persone, ma non disdegno le battute cervelotiche complicate forse sono vicina allo humour inglese. Quella del ridere è per me una disciplina e cerco di esercitarla ogni giorno cercando nuovi motivi, cosa non facile visto il periodo in cui viviamo.

C'è tra le parole qualcuna che l'affascina particolarmente?

Amo le parole, ma non saprei dire quali sono le mie preferite. Ci sono concetti che vengono espressi meglio in alcune lingue piuttosto che in altre; l'inglese *delivery* esprime bene il concetto di “arrivare da qui a là” non solo per gli oggetti ma anche per il pensiero. In tedesco, mi vengono in mente l'aggettivo *scharf* – che riassume in sé il nostro tagliente, acuto, preciso – e il relativo *scharfes denken*, il “pensare scharf”.

La comicità, per funzionare, ha tempi e modi ben determinati. Quale rapporto ha con la precisione?

Amo la precisione e, allo stesso modo, anche gli errori, perché da essi spuntano sempre cose nuove. Preparo meticolosamente il mio lavoro, ma lascio spazio all'improvvisazione e anche all'errore, che mi permettono di connettermi al pubblico lasciando spazio e possibilità di intervento. Non penso all'errore come a una tragedia, con il tempo ho allenato molto anche l'autoironia e il sorridere dei

miei errori. Nei rapporti con gli altri e nelle amicizie, la precisione e la puntualità le ritengo però irrinunciabili.

Con il suo *La via della capra* è passata dalla parola detta a quella scritta. Com'è questo libro?

Da bambina ero una lettrice insaziabile e presto mi sono appassionata anche alla scrittura. Il teatro mi ha permesso di rimanere legata alle parole che tanto amavo. Quando ho capito che ero più di un'attrice, perché le parole degli altri non mi bastavano, ho cominciato a scrivermi i testi da portare in scena. Il testo teatrale è destinato ad essere recitato e posso calibrarlo in base al contesto e al pubblico. La parola scritta, una volta stampata, si stacca da me e mi permette di lasciare il pensiero e il lettore da soli. *La Via della capra* è nata in un momento particolarmente triste con l'obiettivo di darmi coraggio, tirarmi su, farmi ridere. La parola ha anche questo potere.

[Mauro Sperandio]

“Mi fanno ridere le cose semplici, come la sincerità disarmante delle persone”



Classica, tanti appuntamenti di rilievo

A Bolzano la violinista Julia Fischer, a Dobbiaco il fagottista Sergio Azzolini

Tra le molte e varie motivazioni che inducono a frequentare le sale da concerto c'è il piacere di riconoscersi in una tradizione consolidata e la curiosità verso il nuovo.

Si può andare a un concerto per ascoltare il repertorio di tradizione interpretato dal grande virtuoso e assaporare il bel suono, le sottigliezze dell'interpretazione personale in sintonia con la tradizione oppure eccentriche, oppure essere motivati dalla curiosità e interesse verso le nuove forme e sonorità, a quanto fino ad allora inaudito.

I cartelloni delle stagioni della nostra provincia offrono spesso l'opportunità di ascoltare la musica classica e romantica nell'interpretazione di protagoniste e protagonisti della scena internazionale. Eppure la possibilità di ascoltare **Julia Fischer** in un contesto cameristico, in duo con la pianista Yulianna Avdeeva, va sottolineata. Precocissima, a dodici anni Julia Fischer vinse il Concorso Internazionale Yehudi Menuhin destando l'interesse di molti celebri direttori d'orchestra tra cui Loreen Maazel, collaborando con le più celebri orchestre del panorama musicale internazionale. Dall'età di quindici anni ha meritato l'attenzione delle migliori case discografiche incidendo molte delle sue esecuzioni, il cui valore artistico viene riconosciuto dalla prestigiosa rivista Gramophone con il titolo di "Artista dell'anno" nel 2007 e dal riconoscimento di "Strumentista dell'anno" nel Midem Classical Awards nel 2009. Julia Fischer suona su un violino di Giovanni Battista Guadagnini del 1742 e su un Philipp Augustin del 2018. Per la Società dei concerti interpreterà musiche di Mozart, Enescu, Brahms e Ravel.



La violinista Julia Fischer

Tra i virtuosi che potremo ascoltare questo mese segnaliamo anche **Sergio Azzolini**, che si è formato al conservatorio di Bolzano nella classe di Romano Santi. È oggi professore di fagotto e musica da camera alla Hochschule für Musik FHNW di Basilea. Suonerà a Dobbiaco accompagnato dai musicisti dell'Accademia d'archi di Bolzano diretta da Georg Egger.

Per chi ha interesse a scoprire nuove sonorità segnaliamo due concerti dell'Orchestra Haydn. In quello diretto da **Nil Venditti** avremo l'opportunità di ascoltare il Concerto per violoncello di Fazil Say, compositore e pianista turco classe 1970, che da interprete ha recentemente calcato il palcoscenico della Kursaal per un bellissimo concerto in duo con Patricia Kopatchinskaya. In quello diretto da **Michal Nesterowicz** l'ensemble regionale interpreterà opere di Kilar, Lutoslawski, Kodaly, Bartok e Ligeti. Witold Lutoslawski, compositore e direttore d'orchestra polacco, è considerato tra i più significativi compositori del suo tempo. Ha scritto anche per la radio, il cinema, il teatro, accanto a molta musica per formazioni cameristiche.



ph: Marco Borrelli



ph: Judith Schlosser

Il direttore d'orchestra Nil Venditti

Polacco è anche Wojciech Kilar. È stato un importante autore che molto ha scritto per il cinema, anche per registi come Roman Polanski, Krzysztof Zanussi, Francis Ford Coppola e Jane Campion. Al cinema deve parte della sua notorietà anche l'ungherese, poi naturalizzato austriaco, Gyorgy

Ligeti, le cui musiche furono utilizzate da Stanley Kubrik per il suo celebre film *2001 Odissea nello spazio*. Le musiche di questi autori, accanto a quelle di Kodaly e Bartok, ci offrono un interessante ritratto, non esaustivo ma variegato quanto possibile nelle forme di un concerto, dell'apporto significativo che i compositori dell'Est hanno offerto alla tradizione musicale europea.

[Mauro Franceschi]

Il fagottista Sergio Azzolini suonerà a Dobbiaco il 4 novembre

SELEZIONE MUSICA CLASSICA NOVEMBRE 2021

EUREGIO KULTURZENTRUM

04.11 ore 18.00

Accademia d'archi di Bolzano

Sergio Azzolini e Ai Ikeda, fagotti
musiche di J. Haydn e J.B. Vanhal
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

STAGIONE DELLA SOCIETÀ
DEI CONCERTI

06.11 ore 18.00

Julia Fischer, violino

Yulianna Avdeeva, pianoforte
musiche di W.A. Mozart,
G. Enescu, J. Brahms e M. Ravel
Bolzano, Auditorium
konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE
SINFONICA

09.11 ore 20.00

Nil Venditti, direttore

Camille Thomas, violoncello

musiche di G. Rossini,
F. Say e F. Mendelssohn
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

STAGIONE DELLA SOCIETÀ
DEI CONCERTI

15.11 ore 19.30

Inon Barnatan, pianoforte
musiche di F. Schubert e
S. Rachmaninoff
Bolzano, Conservatorio
konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN -
STAGIONE SINFONICA

16.11 ore 20.00

Yaniv Dinur, direttore
Jean-Efflam Bavouzet,
pianoforte
musiche di W.A. Mozart e F.
Mendelssohn
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE
SINFONICA

23.11 ore 20.00

Renaud Capuçon, violinista
e direttore
musiche di A. Pärt, J.S. Bach e
F. Mendelssohn
Bolzano, Auditorium
www.haydn.it

EUREGIO KULTURZENTRUM

28.11 ore 18.00

Vocalensemble AllaBreve

"O Magnum Mysterium"
Dobbiaco Euregio Kulturzentrum
www.kulturzentrum-toblach.eu

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE
SINFONICA

30.11 ore 20.00

Michal Nesterowicz, direttore
musiche di W. Kilar, W. Lutoslawski,
Z. Kodaly, B. Bartok e G. Ligeti
Bolzano, Auditorium - www.haydn.it



Die Indie-Folk-Gruppe Timbreroots mit Lead-Sänger Benedikt Sanoll fordert: „Let’s give them a chance!“

Klangfarbenwurzeln

Benedikt Sanoll von Timbreroots über gesellschaftskritische Songtexte

Sie sind experimentierfreudig, facettenreich und politisch engagiert – fünf Musiker aus Kurtatsch stehen gemeinsam als Indie-Folk-Gruppe Timbreroots auf der Bühne.

Euer Bandname ist ungewöhnlich – was steckt hinter „Timbreroots“?

Wir traten zunächst unter einem anderen Bandnamen auf, mit dem wir jedoch nicht wirklich glücklich waren. Während einer Busfahrt haben wir uns darüber unterhalten, wer wir als Band sein wollen und welches Ziel wir verfolgen. Schließlich haben wir uns auf „Timbreroots“ geeinigt – „timbre“ für Klangfarbe und „roots“ für Wurzeln. Jedes Individuum, ganz egal welche Wurzeln er oder sie hat, soll sich mit unserer Musik geborgen, dazugehörig und zu Hause fühlen. Wir wollen mit unserer Musik unterschiedliche Kulturen und Charaktere verbinden. Außerdem träumen wir davon,

durch Benefizkonzerte und sonstige verfügbare finanzielle Mittel etwas Gutes und Nachhaltiges für unsere Gesellschaft und Umwelt beizutragen.

Wieso ist Timbreroots vor mittlerweile zweieinhalb Jahren entstanden?

Es war immer schon mein Kindheitstraum, eine eigene Band zu gründen. Als ich größere Konzerte besuchte, war ich zunächst fasziniert, im selben Moment dachte ich aber, dass sich so ein Erlebnis nur jene leisten können, die das nötige Kleingeld dazu haben. Live-Musik ist ein Luxus, den sich eben nicht jeder leisten kann. Doch die Kraft der Musik sollte nicht nur zum Spaß und Zeitvertreib verschwendet werden, vielmehr sollte sie Menschen bewegen, vereinen und Gutes bewirken. Diese Philosophie begründete verbunden mit unserer Liebe zum Komponieren und Musizieren die Entstehung der Band.

Welche musikalischen Einflüsse haben euch geprägt?

Hauptsächlich Coldplay und Mumford & Sons, aber auch die Rockmusik der Sechziger und Siebziger Jahre, wie Toto und Queen, auch Funk und sogar Klassik sind Stilrichtungen, die uns beeinflussen. Außerdem singe ich im Chor und die moderne Kirchenmusik fand ich immer schon spannend, wegen ihrer vielstimmigen, sphärischen und weiten Klänge, die an die Weite des Universums erinnern.

Bei eurer vor kurzem erschienenen Single „Let’s give them a chance“ hört man klar Gesellschaftskritik durch.

Ich habe den Song vor etwa fünf Jahren geschrieben; zur damaligen Zeit waren die Flüchtlingsströme nach Europa ein allgegenwärtiges Thema. Ich bin kein großer Poet, aber ich habe gemerkt, wie wirkungsvoll Texte sein können. Ich wollte nicht oberflächliche oder triviale Themen behandeln. Wir haben uns bewusst dafür entschieden, die Single jetzt zu veröffentlichen, weil sie durch die Geschehnisse in Afghanistan aktueller denn je ist. Ich bin kein Migrationsexperte, aber ich bin überzeugt davon, dass jeder Mensch die Möglichkeit verdient hat, ein gutes Leben zu führen. Vor allem wenn Menschen traumatische Erfahrungen auf der Flucht gemacht haben, liegt es an uns, ihnen diese Möglichkeit zuzugestehen.

Ihr ruft zu mehr Nächstenliebe auf und dazu, dass jeder die Welt ein wenig besser gestalten sollte – muss Kunst politisch sein?

Nein, nicht zwangsläufig. Es gibt viele Themen, über die man schreiben kann. Musik kann alles verkörpern und mit Musik kann man oft Inhalte besser transportieren als nur durch das gesprochene Wort. Wir planen aktuell die Veröffentlichung von mehreren Songs; in einem davon geht es um den Traum von einer Welt ohne Krieg und Leid, aber damit einhergehend die Ohrfeige, dass die Realität ganz anders aussieht, dass

der Mensch eigentlich von Profit getrieben ist. Ein anderes Lied wird den Umweltschutz thematisieren: „Take care of our mother“. Aber wir setzen uns auch mit nicht-politischen Themen auseinander.

An welches Publikum richtet sich eure Musik?

Natürlich wäre es positiv, wenn „Let’s give them a chance“ gerade jene Menschen erreichen würde, die Flüchtlingen gegenüber skeptisch auftreten. Sie zum Nachdenken zu bewegen, ist ein Ziel. Aber natürlich versuchen wir generell so viele Menschen wie möglich zu erreichen. Auch wenn das Thema in den Medien sehr präsent ist und manche nicht mehr damit konfrontiert werden möchten, finden wir, dass es thematisiert werden muss, dass man Menschen, die aus ihrer Heimat fliehen, nicht vergessen darf.

[Angelika Aichner]



TIMBREROOTS

Die beiden Brüder Benedikt (Leadstimme, Gitarre) und Philipp Sanoll (Marimba, Drumset, Tenor) haben im Sommer 2019 gemeinsam mit Thomas Vicenzi (E-Bass, tiefer Bariton), Sebastian Willeit (Banjo, E-Gitarre, Tenor) und Simon Oberrauch (Piano, Keyboard, hoher Bariton) die Band Timbreroots in Kurtatsch gegründet. Allesamt absolvierten eine professionelle Musikausbildung.

Facebook: Timbreroots

Instagram: timbreroots

timbreroots.music@gmail.com



Il bluesman altoatesino Hubert Dorigatti

Hubert Dorigatti ha detto “Stop”

Secondo cd del cantante e chitarrista che il 26 novembre si esibirà al Laurin

Più Eric Clapton che Gary Davis, il bluesman locale Hubert Dorigatti è giunto al secondo cd, dopo l'album “Memphisto” del 2018. Con “Stop” (Appaloosa Records), il cantante e chitarrista si è riproposto quest'anno firmando una dozzina di nuovi brani che promuove dal vivo il 26 di questo mese al Laurin di Bolzano. Ad accompagnare il suo “blues di montagna”, diversamente da quanto annunciato, saranno l'armonicista Fabrizio Poggi, la cantante Laura Willeit e il bassista veneto Giacomo Da Ros impegnato anche ai cori. Il sogno nel cassetto dell'artista rimane trovare un vero produttore esperto del genere che sappia consigliarlo, anche se a sentirlo non si direbbe averne tutto questo bisogno.

Anno 2021: si riesce a campare di solo blues in una delle province più ricche d'Italia? E, a proposito, dove vivi?

Sono di Brunico ma ora vivo a Pieve di Marebbe, in Val Badia. Sono per metà insegnante di musica, altrimenti sarebbe difficile sopravvivere, meno male che il lavoro mi piace. Ho potuto anche smettere di fare matrimoni...

All'inizio era la tromba: come sei poi arrivato alla chitarra?

Ho fatto la scuola media in collegio a Novacella, già suonavo la tromba nelle bande come d'uso in Pusteria, e là c'era la stanza musicale, con bassi, chitarre elettriche, altri strumenti e così mi sono incuriosito. A

quindici anni ascoltavo il rock, gli ACDC per esempio, con amici più grandi. Poi sono andato a Vienna a fare un corso di jazz ma il blues non mi ha mai mollato...

Un mio amico dice che non ha senso fare il blues se sei nato con canederli e salsiccia sempre fumanti nel piatto e ricevi un contributo provinciale per tutto, anche per incidere dischi. Tu come la pensi?

Dico al contrario che ha assolutamente senso, non voglio essere legato per forza al paesaggio in cui vivo io, ho girato il mondo per conoscerla questa musica perché è una mia grande passione, non è questione di dove vivi. Mi hanno chiesto più volte perché non scrivo cose in dialetto sudtirolese, ma io rispondo proprio no: forse lo farò a novant'anni!

Sul tuo sito web c'è una bellissima foto con Herbert Pixner: a lui però è riuscito e andato a genio di proporre una musica più local...

Infatti non canta e alla musica strumentale può riuscire meglio d'inglobare il folk tirolese in una proposta che riesca anche a esulare da quel contesto, diventando così qualcosa di nuovo e, nel suo caso, molto bello.

A quale tipo di blues ti senti legato in particolare?

Il mio pallino è per il blues delle origini, quello americano proprio fatto come tradizione vuole, per poi cambiarne un po' il registro ma senza mai uscirne del tutto. All'inizio ascoltavo Blind Boy Fuller, Blind Lemon Jefferson, Robert Johnson, il blues acustico del Delta, in stile *fingerpicking* e *slide*, un po' il country-blues. Amo molto meno il blues elettrico che si suona più a nord, quello di Chicago. Oggi m'ispira in particolare Eric Bibb che porta avanti la tradizione a me più cara, arricchendola di nuove armonie e uscendo un po' dalla forma delle dodici battute. Proprio quello che vorrei fare io.

Nel comporre le tue canzoni, prevale la nostalgia per i luoghi che abbiamo rovinato definitivamente o cerchi di guardare solo agli scorci idilliaci che ancora resistono?

Buona domanda, ma credo prevalga il bello come tematica di fondo, i boschi e le malghe, non faccio grande tema di tutto ciò che abbiamo distrutto. Voglio dare una visione positiva al mio blues! D'altronde sono bianco e, anche se prendo le radici e me le studio, tale resto. Afroamericani, quando ho suonato a Memphis, mi hanno infuso tanto coraggio, dicendo che faccio belle cose e di andare avanti: non conta se sei cinese, sudtirolese o americano.

Sei l'unico madrelingua tedesca che quando canta in inglese non ci si accorge che è tedesco...

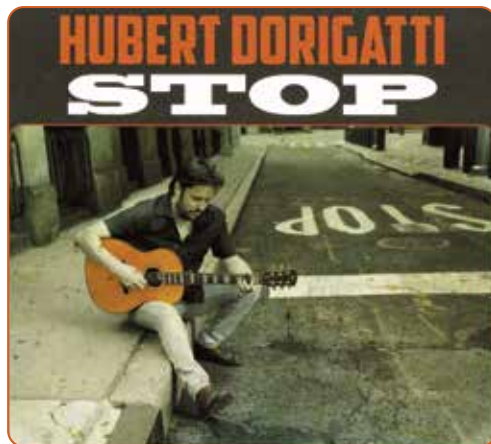
Mah, avevo un talento per le lingue a scuola, poca grammatica ma una buona *pronunciation*, così come anche oggi se sento due o tre volte un dialetto comincio già un po' a parlarlo.

Nel 2017 hai vinto la selezione nazionale che porta al contest internazionale di blues negli Stati Uniti: com'è andata?

A Memphis ci sono tre giorni di festival, un solo musicista per Paese e io per l'Italia, un'esperienza micidiale. Ho stretto contatti, ho conosciuto molta gente, ho suonato: davvero fantastico!

[Daniele Barina]

La copertina dell'album "Stop"



In der Welt zuhause, in Südtirol dahoam

Warum ein Vinschgerle mit Speck das Beste und Südtirol ein Lebensgefühl ist

Max von Milland liebt seine Heimat Südtirol. Das ist in jedem Text seiner Lieder, jedem Wort, das er spricht, spürbar. Nun hat er dazu auch ein Buch herausgebracht. Der Singer-Songwriter über die Wichtigkeit der Distanz, um sich selbst zu finden.

Max von Milland hat das Lebensgefühl Südtirol in sich aufgesogen. Doch dazu musste er das Eisacktaler Dorf Milland, von wo er stammt und dem er mit seinem Künstlernamen Referenz erweist, nach der Matura erst einmal verlassen. Aus einem geplanten Auslandsjahr in Berlin wurden deren acht, obwohl dem jungen Max erst da bewusst wurde, wie sehr ihm seine Heimat Südtirol fehlte. Doch vielleicht war die räumliche Distanz zu seinem „Dahoam“ ausschlaggebend dafür, herauszufinden, dass er ohne Südtirol nicht der war, der er war. „Ich habe meine Konturen in Berlin gefunden“, wie er sagt.

Max, seit einiger Zeit lebst du in München. Kommst du den Alpen immer näher?

Max von Milland: (lacht) Ja genau, von München ist es nicht so weit bis nach Hause. Aber das Ganze hat auch einen praktischen Hintergrund. Alle zehn bis 14 Tage pendle ich nach Südtirol, denn dort ist meine Basis. Meine Band besteht ausschließlich aus Südtiroler Musikern, und wir proben in Brixen. Darauf lege ich großen Wert.

Würdest du nach Südtirol zurückziehen?

Aktuell nicht, nein. Das Pulsieren einer Großstadt, obwohl München das eigentlich auch nicht ist, würde mir fehlen. Hier bin ich gut vernetzt, erhalte unglaublich viele Inputs und bin in regem Austausch mit sehr vielen Leuten. Als Südtiroler ist man in Bayern generell gut angesehen. Da stehen einem von vornherein alle Türen offen. Umgekehrt ist das glaube ich auch so. In



ph: Sebastian Riepp

Max hat auf seinem Roadtrip viele spannende Charakterköpfe kennengelernt.

Südtirol gibt es die höchste Dichte an Bayern-München-Fanclubs, habe ich einmal gehört (lacht).

Mit deinem neuen Buch „Hoamkemmen – Ein Roadtrip durch Südtirol“ beschreibst du dein Lebensgefühl Südtirol. Wie ist dieses Projekt entstanden?

Der Blick aus der Ferne auf meine Heimat ist ein sehr liebevoller. Wir sind ein Land mit rund 500.000 Menschen, und auf fast allen Gebieten werden Weltklasseleistungen erbracht! Das ist erstaunlich und erkennt man erst, wenn man von außen darauf blickt und den Vergleich im Ausland hat. Mir schwirrte schon seit geraumer Zeit die Idee im Kopf herum, das in einem Buch festzuhalten. Außerdem wurde ich oft nach



ph. Sebastian Riepp

Unzertrennlich: Max von Milland, seine Musik und Südtirol

Ausflugs- und Erlebnistipps in Südtirol gefragt. Corona und die erzwungene künstlerische Einbremsung haben mir die notwendige Zeit gegeben, den Roadtrip in Angriff zu nehmen.

Was erwartet die Leser in deinem Buch?

Es ist kein x-ter Reiseführer über die gängigen Hotspots in Südtirol. Wir haben unser Land von Nord nach Süd, von Ost nach West bereist und dabei versucht, besondere Orte, Persönlichkeiten und Initiativen abseits des Mainstreams vorzustellen. Ich war absolut begeistert davon. Da ist eine Generation junger Menschen in Südtirol am Werk, die voller Energie und mit dem Fokus auf Nachhaltigkeit versucht, unser Land voranzubringen! Es ist beeindruckend, was da alles geleistet wird. Und im Nachbartal weiß schon wieder keiner etwas davon. Ich wollte aufzeigen, wie großartig Südtirol ist.

Wie erlebst du das Südtiroler Publikum, wenn du auf der Bühne stehst?

Da sind sie wieder typisch Südtirol, die Südtiroler (lacht). Sie sind erstmal verhalten. Wahrscheinlich denken sie: Der Max, der soll erstmal zeigen, was er kann. Aber dann tauen sie auf und lassen sich auf meine Musik ein. In Südtirol kann ich zudem Inhalte und mein Lebensgefühl Südtirol besser transportieren,



Hoamkemmen - Ein Roadtrip durch Südtirol mit Max von Milland

Erscheinungsdatum: 6. Oktober 2021

ISBN: 978-88-7073-967-1

Verlag: Athesia Tappeiner, erhältlich als Paperback und E-Book

Konzerte in Südtirol im November

- **11. November** in Algund, Thalgotterhaus

- **12. November** in Bozen, Stadttheater Gries

- **13. November** in Brixen, Astra

Infos und Tickets: maxvonmilland.com

wenn alle gleich verstehen, was ich sage. Weiter nördlich als Bayern (lacht) muss ich immer erst erklären, woher ich komme und warum ich im Dialekt singe.

Letzte Frage: Was isst Max von Milland am liebsten?

A Vinschgerle mit Speck, Kas und Gurken. Einfach, rustikal und total Südtirol. *[Sibylle Finatzer]*



Na fotografia de Arik Oberrauch

Fotografia: danter storia y cuntemporanità

Na ntervista al presidënt y al vizepresidënt dl Fotoclub Gherdëina

La fotografia ie na forma artistica che tol ite n mumënt y proa a l rënder unich. L ie na forma artistica rica de storia, na storia che se à mudà dal 1839, canche l ie nasciù la fotografia a Paris, nchin ncuei, nce tres i social media, coche mé per dì Instagram.

La lia dl Fotoclub Gherdëina ie nasciuda tl 1981, dan carant'ani, y cun si presidënt Arik Oberrauch y vizepresidënt Vinzenz Dellago ons rujenà dla richëza dla fotografia: dl'evoluzion, dla pazienza, dla postproduzion, dla pertes positives y negatives dl mesun che uni persona à al didancuei de fé na foto cun l telefonn.

Co se à pa mudà, nce te Vosta lia, la maniera de ti jì permez ala fotografia?

Arik Oberrauch: Ntlëuta fova dut analogh, l fova l film, duta n'otra storia. N messova se svilupé la fotografies nstësc, y n ne savova nia danora sce la fotos fova garededes o nia; al didancuei vëjjen pu bel snel coche ie la fotografia che n à fat. Al didancuei vëniel pu nce fat



L presidënt dl Fotoclub Gherdëina, Arik Oberrauch, y l vize Vinzenz Dellago

scialdi plu fotografies, l tleca mé pensé a nosc fonins. **Vinzenz Dellago:** Con i telefonns iel dut automatic. É iust liet n articol te na zaita te chël che l fova scrit che la cualità dla fotografies fates cun l fonin va tresora suvier, ma la cualità di fotografs che fej fotografies cun l fonin va juvier. Ajache l ie tan dut automatisà, che n ne daussa plu fé nèt nia, n ne n'adrova belau nia plu da pensé.

Cie uel pa di, per Vo, fé na fotografia?

Oberrauch: Per mé uelel di “tò” n mumënt, che n ne udëssa bonamënter nianca ora zënza la fotografia. Chël ie n milisecund de n mumënt. Chël ie chël che me sà bel a mi. Sce n à mpue l uedl, pona vëijen – pössen se nmaginè – nce danora cie che pudëssa capitè. Datrai iel sambèn nce na surprèja, iló iel sambèn nce la fertuna de vester tl drè’ mumënt tl drè’ luech.

Dellago: Per mé iel tenì fèrms i plu bieì mumènc. L plu bel ie per mé fotografé chël che l ie tl’atmosfera, tl ciel, dantaldut de nuet ma nce via per l di. N vëija truepa cosses nteressantes, d’uni sort de aparizions. Al didancuei à trueps danz massa prèscia o stress, y nsci ne se tòlen belau nianca plu dl’aurela de cialé su tl ciel.

Instagram ie n social media basà belau defin mé sun fotografia y video. Te ce maniera, positiva o negativa, àl pa mudà l mond dla fotografia, do Vosc ntènder?

Oberrauch: La pert positiva y nteressanta ie dessegur che uni persona à l mesun de mustré si fotografies. Dal’altra pert iel da di che l va dut mpue massa debota: na fotografia che mèti ite sèn, ie te n’ëura bonamënter bele “vedla”. Chël ie da muiè. Na pert scialdi negativa iel danz nce sce n ti cèla ai hotspots (luesc cunesciui te chëi che truepa jënt va a fé na fotografia, ndr), che nëus on mé per di te Gherdëina, sa mont, ulache Instagram tira truepa jënt. Chësta jënt ne n’è suvènz degun respet, no per la natura, no per l grunt di autri, ajache la muessa assolutamënter avèi chësta fotografia. Ie fajeré dinrer la fotografia che duc fej.

Sëis’a Vo plu fotografs che fej puecia fotografies o truepes?

Oberrauch: Ie persunalmenter son plu de chëla de fé puecia fotos y chëles bones. Chësta ie nce na cossa de chiche vèn dal analogh, che savova che l film custova. Cun l digitel, cun mascins che fej nce 50 fotos al secunt, iló muessen ngali abiné zeche de bel, ma chëla n’ie do mi ntènder nia la finalità.

Dellago: Son a una cun Arik. Nianca ie ne feje truepa fotos. Ie son nce usà da ntlèuta, canche n messova sparaniè cun l film. Leprò iel nce da lauré sun la fotos da dedò, y sce n à n grumon de fotos, iel da bestia n gran lèur. Ie feje plu gën manco fotografies, scenò ne finen nianca plu de lauré lessù da dedò (s’la rij, ndr).

Finon via rujenan dl lèur do la fotografia: tan mpurant ie pra l lèur sun l computer, y tant iel pa vëira che na foto ie suvènz plu Photoshop che no realtà?

Oberrauch: Chësc vèn a di dal fotograf. Truep lèur, truepa manipulazion, vèn bele fat dal fotoaparát nstès, canche n fej la fotos tl format JPEG. Pona iel l format RAW, pra chël che l fotoaparát ne fej belau nia. Iló sce toli ca la foto zënza ne fé nia, pona dijela ora puech. Iló possi pona lauré lessù, y ue for purvé a ruvé al pont dla sensazion che é abù canche é fat la foto.

Sce l ie plu Photoshop che no realtà, chël ie pona da udèi pra uni fotograf, ma l ie da vèster senzieres, de di ce lèur che n à fat.

Dellago: Uniun à l dèrt de lauré cun si fotos coche l uel. Coche dij Arik, sce n mèt ora nzaul, pona v’ala de di cie che n à fat. Ma sce l fotograf ie cuntènt, pona v’ala pu bèn. Ala fin di conc, feji pu ie for na foto per mé nstès. Pona sce la me plej, son cuntènt; sce la ti plej monce ai autri: mo miec. La foto vèn ora dal cè, no dal aparat.

[Bruno Maruca]

Na fotografia de Vinzenz Dellago



Colori fluorescenti e xilografie per raccontare

Marco Lobos e Lucia Nardelli espongono per l'Associazione degli artisti

È risaputo che novembre sia un mese di frequenti piogge, di giornate nebbiose e del buio che incombe già a metà pomeriggio. Tuttavia, presso la Galleria di via Bottai 4, le giornate uggiose del mese verranno animate dalle mostre di due artisti che del colore hanno fatto il loro marchio di fabbrica.

Marco Lobos - ATELIER (01-07.11)

Nei primi anni '70, all'età di 12 anni, Marco Lobos arriva in Italia come esiliato politico cileno. All'Accademia delle Belle Arti a Bologna inizia il suo percorso nel mondo dell'arte dove, sotto la guida di Concetto Pozzati, affina la propria tecnica volta ad eliminare il superfluo. Altro suo grande maestro è stato il pittore e muralista messicano David Alfaro Siqueiros, da cui Lobos impara la sperimentazione dei materiali e delle tonalità, arrivando ad autoprodursi le tele e ad utilizzare i colori fluorescenti.

“Lo scopo della mia pittura - spiega Lobos - è eliminare il ridondante. Dopo ricerche decennali ho scoperto che il colore fluorescente può sostituire ombre e linee dando ugualmente profondità al soggetto rappresentato. Il fluo dona prospettiva cromatica, basata sulla stesura di più strati e tonalità di questi colori che a luci accese è impercettibile e appare piatta, ma a luci spente offre tridimensionalità al soggetto”.

I colori accesi e i forti contrasti delle opere di Lobos ricordano quelli dell'arte pop, mentre i temi affrontati sono sempre attuali. “Sono passato dalla simbologia Maya all'epoca dello sterminio delle razze indigene, ai Lemuri, quando era in corso la deforestazione del loro habitat. All'interno dei miei quadri i soggetti che rappresento sono simboli di ciò che vive la realtà e l'attua-



L'artista cileno Marco Lobos



Alcuni dei quadri di Lobos in mostra

le. Definirei questo concetto come simbologia sociale”. Con la mostra **Atelier**, Lobos riassume la simbologia sociale da lui rappresentata nel corso degli anni. Grandi protagonisti sono gli animali in via di estinzione. Una specie su tutte: le api. “Parallelamente alla nostra pandemia, anche le api ne stanno vivendo una di drammatiche entità, con diversi milioni di esemplari

scomparsi a causa di pesticidi e batteri. Con i miei quadri cercherò di esaltare la bellezza di questo animale, non sempre apprezzato invece dalle persone”, conclude Lobos. Non solo quadri: nella mostra sarà dedicato spazio anche a oggetti di design, realizzati dall'artista con materiali naturali.

Lucia Nardelli – SINTESI (D)ISTANTI (22.11-05.12)

Con un background artistico nei settori del design, del disegno e della pittura e vantando oltre un centinaio di mostre in Italia e all'estero, Lucia Nardelli oggi si occupa di grafica d'arte. In particolare, di xilografia - tecnica di stampa dalle origini antiche e orientali - che l'artista scopre negli anni '80 e ne approfondisce in seguito gli studi presso la Kunstakademie di Bad Reichenhall, in Germania.

“È una tecnica - spiega Nardelli - che abbina precisione e concentrazione. Le matrici variano dal linoleum al legno. Io sono solita utilizzare una tavola in legno di betulla su cui pratico le incisioni. Con un rullo si applica sulla tavola il colore, senza che questo penetri nei segni. Vi si adagia sopra un foglio e con la pressione di un torchio o di un altro rullo si compie la stampa. Sul foglio appare quindi il colore della tavola, mentre gli intagli rimangono dello stesso colore del foglio”.

Basandosi quindi sui principi classici della stampa, la xilografia viene spesso utilizzata con una tinta nera su sfondo bianco e riprodotta a più riprese. Nardelli, invece, predilige i pezzi unici con colori su più strati.

“Il colore attrae e dona emozioni. L'esperienza mi permette di conoscere già il risultato della stampa. Tuttavia, vederla in concreto su un foglio ha un effetto più intenso. Mi piace quindi sperimentare e sovrapporre più intagli con diversi colori”.

Un principio che sarà l'elemento cardine della mostra: **SINTESI (D)ISTANTI**, infatti, racconta il movimento veloce della moltitudine di immagini che si susseguono,



Lucia Nardelli



Alcune opere di Lucia Nardelli

anche lontane fra loro, durante l'intera nostra giornata. “Siamo invasi da immagini e alla fine dovrebbe esserci un risultato di tutta questa sommatoria, una sintesi. Cos'è questa sintesi?” si domanda Nardelli, che poi lancia anche una provocazione: “Questo tema verrà abbinato a quello della codifica: ogni nostra azione, dallo sblocco del cellulare all'uso del bancomat o del Green Pass, è legata ad un codice. Se trasformassi l'intera nostra immagine in codici a barre, cosa ne risulterebbe?”.

[Fabian Daum]

„Techno lässt sich nicht reproduzieren“

Bart van der Heide über eine ungewöhnliche Museion-Ausstellung

Noch bis zum 16. März steht das ganze Museion im Zeichen einer vielschichtigen Ausstellung über Techno. Die Ausstellung stellt die Techno-Erfahrung in den Mittelpunkt, die hier zu einem Objektiv wird, durch das zeitgenössisches Leben und soziale Ordnung erfasst werden. Initiiert hat sie der Museion-Direktor Bart van der Heide, der selbst der Techno-Szene angehörte.

Beim Begriff Techno denkt man vor allem an Rave Partys und dumpfe Bässe. Steht die Musik bei dieser Ausstellung im Mittelpunkt?

TECHNO ist im Museion ein vielschichtiges Projekt: In Anlehnung an die Geschichte der Techno-Clubs in Städten wie Detroit, Manchester oder Berlin, die häufig in ehemaligen Fabrikgebäuden eröffnet wurden, bespielten wir im Rahmen der Ausstellung ein Wasserkraftwerk aus den 1920er Jahren. Isabelle Lewis präsentierte dort ihr Projekt „Day Rave“ und lud dazu befreundete Künstlerinnen und Künstler nach Bozen ein. In Zusammenarbeit mit internationalen DJs und Produzenten bieten wir ein Podcast-Programm über Techno und Playlists mit Techno-Musik an. Aber natürlich kann eine Kunstaussstellung das Techno-Erlebnis nicht reproduzieren. Was Kunst allerdings zeigen kann, ist Komplexität. Deshalb gibt es hier verschiedene Ebenen, von der Kunst bis zum Diskurs über Techno, von Day Raves bis zu einer Anthologie mit kritischen Texten.

Hat sich Techno während der COVID-19-Pandemie verändert?

Die Pandemie hat ein neues Licht auf eine milliarden-schwere Musikindustrie geworfen, die Techno eben auch ist. Als Covid-19 zu einer Art Metapher für Globa-



ph: Luca Guadagnini

Museion-Direktor Bart Van der Heide

lisierung und Entgrenzung wurde, rückten auch Themen wie Ungleichheit, Ausbeutung und Freizügigkeit verstärkt in unser Bewusstsein. Die Texte in der Anthologie sind während des ersten Lockdowns entstanden. Anna Greenspan befasst sich mit der Verbindung zwischen Techno, dem Virus und globalen Metropolen. Caroline Busta und Lil Internet schreiben darüber, wie sich im Lockdown halbprivate Peer-to-Peer-Gemeinschaften innerhalb der Techno-Community entwickelten. Diese Formen stellen einen Gegenpol zur kapitalistischen Maschinerie dar, zu der Techno geworden ist. Es gibt also Alternativen.

Welche Erinnerungen stellen sich bei Ihnen persönlich ein, wenn Sie an Techno denken?

Seit ich 14 Jahre alt war, war ich in der Techno-Szene. Ich bin im Norden der Niederlande aufgewachsen und damals, in den späten 1980er Jahren, gab es dort viel Detroit- und Acid-Techno. Das heißt, in der Musik gab es keinen Gesang, sondern nur 120 Beats pro Minute.

Wie entwickelte sich Techno von einer Subkultur zum Mainstream?

Die Techno-Erfahrung, über die wir hier sprechen, findet bereits in einer Zeit statt, in der Techno zum Mainstream wird. Der Aufstieg von Techno vollzieht sich in den späten 1980er-Jahren parallel zum Aufstieg des globalen Freihandels und der De-Industrialisierung. In dieser Zeit treten riesige Raves gleichzeitig mit dem Wandel von der Produktions- zur Dienstleistungswirtschaft auf.

Was dürfen Besucher sich von der Ausstellung erwarten?

Im Erdgeschoss skizziert ein mögliches Südtiroler Techno-Archiv ein Netzwerk aus lokalen Techno-Communities. Damit unterstreicht TECHNO die Funktion urbaner Kultur als Motor für soziale und kulturelle

Veränderung. In den oberen Stockwerken konzentriert sich die Ausstellung auf die für das Techno-Erlebnis zentralen Themenbereiche „Freiheit“, „Kompression“ und „Erschöpfung“. Allerdings wird „Freiheit“ hier als grenzenlose Vernetzung mit Informations- und Bewusstseinsströmen in physischen und virtuellen Welten erfahren. Die Kunstwerke in diesem Bereich erfassen daher einen Bewusstseinszustand, der von einem Geflecht aus Abhängigkeiten geprägt ist, in dem sich das individuelle Ego – wie die geisterhaften Gestalten von Sandra Mujinga – aufzulösen scheint. Der technische Begriff „Kompression“ im zweiten Ausstellungsbereich führt in die Welt der Daten und Algorithmen. Der Kreislauf von Euphorie, Erschöpfung und Regeneration ist in der Techno-Szene, wie auch in einer von Nachfrage und Angebot getriebenen Wirtschaft, unendlich. Die Arbeiten im Bereich „Erschöpfung“ konzentrieren sich daher auf Loops und Zyklen – wie die Installation „Children“ von Ghislaine Leung.

[Teseo La Marca]

Sandra Mujinga, *Spectral Keepers*, 2020



Yuri Pattison, *sun[set] provisioning*, 2019



Die Autobahnen der Vergangenheit

Neue Sonderausstellung zu Mobilität in der Kupferzeit

Wie haben sich Menschen in der Kupferzeit fortbewegt? Der Archäologe Andreas Putzer erzählt im Interview, warum und wie weit sich Ötzi's Zeitgenossen bewegt haben und woher wir das wissen. Putzer ist Mitarbeiter des Wissenschaftlichen Teams des Archäologiemuseums in Bozen und hat die Sonderausstellung „Mobilität zu Ötzi's Zeiten“ mit kuratiert.

Woher wissen wir, wie Mobilität in Ötzi's Zeiten ausgesehen hat?

Archäologisch stellt man das fest, indem man im Feld Objekte findet, die nicht aus dem Territorium stammen. Das ist die eine Möglichkeit. Die andere Möglichkeit ist die genetische Untersuchung. Zahlreiche prähistorische Skelette in Europa wurden mittlerweile untersucht und man kann anhand dieser Untersuchungen feststellen, ob die Person in dem Territorium aufgewachsen ist oder ob sie von weit herkommt. Seit ein paar Jahren kann man zusätzlich die Herkunft der Rohstoffe ermitteln. Zum Beispiel, woher stammt das Kupfer von einem Beil oder woher stammt der Feuerstein, der gefunden wurde. Wo sind die Mienen, wo diese Rohstoffe extrahiert wurden.

Welche Artefakte kann man sich in der Ausstellung anschauen?

In der Ausstellung gibt es mehrere Themenbereiche. Wir beginnen die Ausstellung mit der Mobilität heute. Heute ist sie etwas Selbstverständliches, Leute reisen weit und kaufen Waren aus der ganzen Welt. Die BesucherInnen sollen sich Gedanken machen, warum wir heute so mobil sind. Der zweite Bereich der Ausstellung widmet sich der Mobilität in der Kupferzeit. Hier wird der Besucher darüber informiert, wie man überhaupt feststellen kann, ob und wie Menschen mobil



Der Archäologe Andreas Putzer

waren. Anschließend kann man eine Auswahl von Objekten begutachten, deren Ursprungsgebiet irgendwo anders liegt als der Fundort. Wir haben beispielsweise mehrere Kupferbeile oder Feuersteine, wo der Rohstoff entweder aus dem Balkan stammt oder aus der Toskana, die aber hier in der Region gefunden wurden. Der dritte Bereich widmet sich den Glockenbechern. Das sind kleine Tongefäße, die als Trinkgefäße gedient haben. Hier geht es um die Idee, die weitergewandert ist und von einzelnen Kulturgruppen aufgenommen und adaptiert wurde. Der vierte Bereich widmet sich genetischen Untersuchungen und Völkerwanderungen. Die ersten Bauern sind vor Ötzi's Zeit aus Anatolien nach Mitteleuropa eingewandert. Nach Ötzi gab es eine zweite große Wanderung, die die indogermanische Sprache, das Pferd und den Wagen mitbringt. Heute ist Migration ja sehr negativ behaftet. Wir wollen hervorheben, dass in der Vergangenheit Migrationen immer Innovationen gebracht haben. Der letzte Bereich widmet sich den Transportmitteln, die verwendet wurden. Beispielsweise Karren, Einbäume, viel wurde aber auch zu Fuß transportiert.

Was ist für Sie das Highlight der Sonderausstellung?

Für mich ist das Highlight der älteste Schneeschuh der Welt, den wir in der Ausstellung präsentieren – ein Schneereifen aus Birkenholz. Ansonsten ist die ganze Ausstellung ein Highlight, man muss sie als Ganzes sehen, es ist schwer einzelne Sachen herauszupicken.

Kann man sagen, wie oft sich die Menschen zu Ötzi's Zeiten fortbewegt haben?

Nein, das kann man leider nicht mehr sagen. Von Ötzi selber weiß man, dass er viel in Bewegung war, weil seine Beinmuskulatur stark ausgeprägt ist. Um solche Aussagen zu treffen braucht man gut erhaltene Mumien oder Skelette. Genetisch ist es unmöglich zu sagen, ob jemand viel reist. Es gibt eine Isotopenuntersuchung des Zahnschmelzes, die es ermöglicht zu sagen, wo ein Mensch aufgewachsen ist. Und man kann in den Knochen auch feststellen, wo sich der Mensch in den letzten zehn Lebensjahren aufgehalten hat. Aber mehr kann man nicht sagen.

Wie weit sind die Menschen zu Ötzi's Zeiten gereist?

Menschen sind von Anatolien oder von der ukrainischen Steppe bis nach Mitteleuropa gereist. Wenn wir aber die Objekte betrachten, die sind von der Toskana bis Südtirol oder vom Balkan bis Mitteleuropa gelangt. Die Metallobjekte stammen hauptsächlich vom Balkan. Das sind große Distanzen. Die mussten zu Fuß oder mit dem Kanu bewältigt werden.

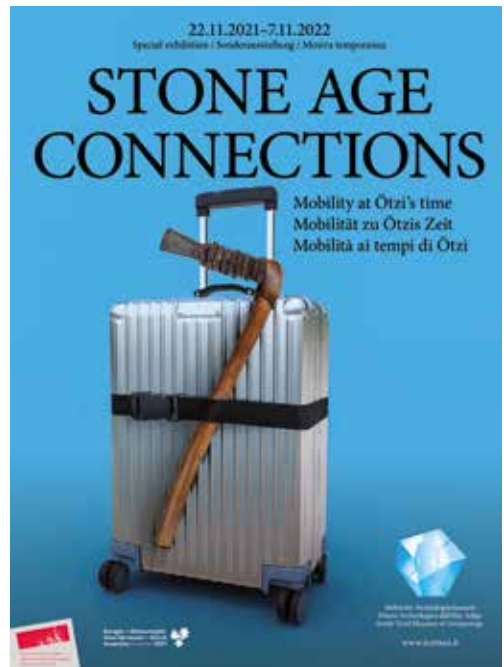
Wie haben damals die Wege ausgeschaut?

Die großen Verbindungswege waren vor allem die Flüsse. Die Flüsse waren die Autobahnen der Vergangenheit. Die gefundenen Objekte haben sich entlang der Flüsse, also Donau oder Rhein beispielsweise, verbreitet. Die Wege kann man sich nicht so gepflastert wie in der Römerzeit vorstellen. Es gibt vorhandene Wege aus Holzstämmen, in der Nähe von Siedlungen. Aber man darf nicht davon ausgehen, dass in Mitteleuropa ein wirklich ausgebautes Wegenetz bestanden hat.

Was sind die großen Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Mobilität heute und in der Vergangenheit?

Es hat sich nicht allzu viel verändert. Wenn wir an die Migration denken: Die Menschen sind damals und heute wegen Hungersnöten, Krieg, Klimaveränderungen gezwungen worden, ihr Heimatland zu verlassen. Das ist heute genauso wie damals.

[Nadine Mittempergher]



DIE AUSSTELLUNG

Stone Age Connections. Mobilität zu Ötzi's Zeit

Dauer: 23.11.2021-07.11.2022

Öffnungszeiten: Täglich, 10.00-18.00 Uhr (letzter Einlass 17.30 Uhr)

Tickets: Am Schalter im Südtiroler Archäologiemuseum, Museumstraße 43, 39100 Bozen; mit museumcard & museumobil Card gratis

Website: www.iceman.it

Il treno dei fiori è in partenza al binario 1

“Biodiversità in transito”: una mostra sulla flora spontanea lungo la linea del Brennero. Al forte di Fortezza fino al 31 dicembre 2021.

La “star” del momento è il topinambur, un fiore giallo che in questa stagione rende il panorama dal finestrino dei treni particolarmente attrattivo. Ma il topinambur è solo una delle oltre mille specie di piante erbacee che sono state censite da un’apposita ricerca lungo la linea ferroviaria del Brennero. Una flora particolare che è al centro di un progetto della Fondazione Museo Civico di Rovereto, del Museo di Scienze Naturali dell’Alto Adige e dell’Università di Innsbruck nonché della mostra itinerante “Binario 1. Biodiversità in transito”, visitabile fino al 31 dicembre 2021 al forte di Fortezza.

L’esposizione è curata da Giulia Tomasi, biologa del Museo Civico di Rovereto: “È una mostra itinerante che la Fondazione Museo Civico di Rovereto, insieme al Museo di Scienze Naturali dell’Alto Adige e all’Università

di Innsbruck, hanno realizzato nell’ambito dell’Anno dei Musei Euregio 2021, incentrato sul tema *Trasporti — Transito — Mobilità*. Noi abbiamo applicato questo tema alla visione naturalistica e in particolare alla botanica presentando una mostra sulla mobilità vegetale, più precisamente sulla flora spontanea che cresce lungo i binari o attorno alle stazioni della linea del Brennero tra Verona e Innsbruck. Una flora inaspettata sotto diversi punti di vista”.

Innanzitutto per la grande capacità di “prendere il treno” da parte di molte piante. “La mobilità di queste piante — prosegue Giulia Tomasi — è aiutata dal trasporto ferroviario. Le piante hanno caratteristiche che permettono loro di muoversi utilizzando, per esempio, molti animali, compreso l’uomo, come vettore. Per esempio, frutti appiccicaticci o spine che si conficcano nelle merci, nei bagagli o nelle suole delle scarpe dei viaggiatori. Altre piante sfruttano il vortice creato dai treni di passaggio per spostarsi, un esempio su tutti è il tarassaco il cui frut-

La mostra presso il forte di Fortezza



to è praticamente un paracadute”.

A stupire è, Innanzitutto, il numero di piante censite lungo i binari della linea ferroviaria fra la pianura padana ed il Brennero, dai 65 metri di quota di Verona e i 1.371 della stazione del Brennero: oltre mille specie di piante spontanee erbacee e circa 90 specie di alberi e arbusti. Inoltre, accanto alle specie autoctone se ne trovano anche molte esotiche, provenienti da altri continenti. Tra le specie più insolite ci sono ad esempio l'Euforbia torinese, una specie del mediterraneo settentrionale molto rara in Italia, trovata recentemente nella stazione di Mezzocorona, oppure il cosiddetto papavero cornuto, scoperto nella stazione di Verona Porta Nuova dopo 120 anni dall'ultimo ritrovamento.

“Binario 1. Biodiversità in transito” è figlia di una ricerca che parte da molto lontano: ad esempio, la scoperta di specie lungo la ferrovia che crescono solo al di fuori dell'arco alpino la fece il botanico Wilhelm Pfaff già dopo la prima guerra mondiale.

Come spiega Thomas Wilhalm, conservatore nella sezione botanica del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige: “Wilhelm Pfaff cercò specie esotiche nei pressi delle stazioni, arrivate tramite trasporto involontario in Alto Adige. Prese in esame anche l'ex stazione ferroviaria di guerra di Bronzolo, che durante la guerra fungeva da punto di trasbordo. Fu il primo a domandarsi come mai in questa zona si trovassero così tante piante aliene, mai viste prima di allora in Alto Adige e provenienti soprattutto dall'area mediterranea o dall'est europeo. La risposta che si diede fu che questa circostanza, in assenza di altri collegamenti da sud interrotti all'epoca, dovesse avere a che fare con il treno ed i movimenti militari dalle zone dell'Adriatico est e che le piante dovevano essere arrivate a Bronzolo tramite il trasporto ferroviario attraverso la Val Pusteria”.



Un fiore di topinambur (fonte: wikipedia)

Il percorso espositivo della mostra “Binario 1. Biodiversità in transito”, che resterà aperta fino al 31 dicembre al forte di Fortezza, è composto da pannelli, postazioni multimediali ma anche da campioni d'erbario e induce a vedere l'ambiente ferroviario con occhi nuovi. Tematizza anche alcuni curiosi stratagemmi utilizzati dalle piante ferroviarie e argomenti attuali come la globalizzazione e i cambiamenti climatici: molte piante abituate a vivere negli ambienti più caldi non solo utilizzano la linea ferroviaria del Brennero per spostarsi da sud verso nord in risposta al riscaldamento climatico, ma riescono a insediarsi senza problemi.

Lo facevano già prima degli accordi di Schengen: le piante non hanno mai rispettato i confini.

[Massimiliano Boschi]

Scripta Manent è la rubrica che presenta “L'Alto Adige per il pubblico della cultura”.

Una rubrica senza limiti temporali e geografici, che mostra come veniva raccontato l'Alto Adige nel passato e come viene raccontato oggi, in Italia e all'estero. Tutti gli articoli sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

STINKT'S?

gr. innsdabz.net - ph. Freepik - Kuprevich, Inside

#bewegdichgreen

erfahre mehr!
greenmobility.bz.it

